

Kleine Sammlung

solcher

altslavischen Wörter,

welche im heutigen windischen Dialecte
noch kräftig fortleben.

Ein

Bevtrag zur Kenntniß der alten hochslovenischen
Büchersprache.

Zusammengetragen und herausgegeben

von

u. *Jarnik.*



Klagenfurt.

Gedruckt und verlegt bei Anton Selb 1822.

V o r w o r t.

Uberall war man bemüht, die ältesten Denkmähler der jetzt lebenden Sprachen aufzusuchen, um ihre Gestalt, die sie im Alterthume hatten, dem gegenwärtigen Zeitalter aufzuschließen. Warum sollte dieß nicht auch im Slavischen geschehen, welches schon im neunten Jahrhundert durch die Meisterhand des heil. Cyrill's klassische Form und Würde erhielt? In dieser alten Gestalt lebt die slavische Sprache noch heut zu Tage, durch traurige Schicksale vom Westen verdrängt, wo sie zuerst aufblühte, im europäischen Nord- und Südost als Kirchen- und als theologische Büchersprache frohlich fort. Ihr so naheß Verhältniß mit dem Slavischen in Kärnten, Krain und Steyermark soll in dem vorliegenden kleinen Wörterverzeichnisse zur Freude der Sprachgenossen aufgedeckt werden. Wirklich hat auch die Sprache dieser drey Länder noch Wörter und Formen erhalten, welche in den übrigen Dialecten bereits ausgestorben sind. Bisher konnte man in In. De. von dieser alten merkwürdigen Mundart wegen Man-

gel an Behelfen sich keinen ordentlichen Begriff machen. Durch Dobrowsky's und Kopitar's gelehrte Arbeiten und Bemühungen wird auch diesem Mangel auf eine vollkommen befriedigende Art abgeholfen werden.

Herr Dobrowsky, dieser grundgelehrte, in allen slavischen Mundarten höchst bewanderte Mann hat die Grammatik der altslavischen Sprache vollendet. Wenn sie nicht schon im Druck erschienen ist, so dürfte es nächstens geschehen. *)

*) Da der Druck dieser Schrift wegen eingetretenen Hindernissen erst später beginnen konnte, so kann die erfreuliche Nachricht hier mitgetheilt werden, daß diese sehnlichst erwartete Grammatik bereits unter folgendem Titel erschienen sey: *Josephi Dobrowsky presbyteri AA. LL. et philosophiae doctoris, societatis scientiarum Bohemicae atque aliarum membri Institutiones Linguae Slavicae Dialecti Veteris, quae quum apud Russos, Serbos aliosque ritus graeci, tum apud Dalmatas Glagolitas ritus latini Slavos in libris sacris obtinent. Cum tabulis aeri incisiss quatuor. Vindobonae sumtibus et typis Antonii Schmid, C. R. P. typographi, MDCCCXXII.* Die Vorrede enthält LXIV, das Werk 704 Seiten. Dann folgen von S. 705 — 720 epimetra Kopitarii tria. Die Auflage in g. 8 ist elegant, und ganz der Würde dieses Meisterwerkes angemessen.

Die Gründlichkeit, mit welcher von ihm sein Lehrgebäude der böhmischen Sprache ist geschrieben worden, wird auch in seinem jetzigen Werke keinen Wunsch übrig lassen. Vom Herrn Kopitar haben wir ein nach kritischen Quellen bearbeitetes altslavisches Lexikon zu erwarten. *)

Folglich werden wir auf leichtem und gebahnten Wege zur Kenntniß der so merkwürdigen altslavischen Literatur gelangen können.

Über den Ursprung, Fortgang und die Schicksale der Kirchlichen Literatur will ich hier nichts sagen; denn ich möchte nicht gerne jenen vorgreifen, die vermög ihren großen Bemühungen und Verdiensten um selbe, über diesen Gegenstand würdiger und mit größerem Rechte werden zu sprechen wissen.

Meine Absicht ist nur, durch gegenwärtige Sammlung auf die zu erscheinenden oben erwähnten Werke aufmerksam zu machen, und zu zeigen, wie nahe uns diese Literatur liege, und wie anständig es für jeden nur eines Dialektes Kundigen sey, in nähere Kenntniß des klassisch:u Alterthums zu treten.

*) Am Schluß seiner Vorrede sagt Dobrowsky: Brevi ille (Kopitar), spero, Lexico Sloveno-græco-latino, quod parat, feliciter absoluto, juniorem symbolam conferet ad accuratiorē penitiorēque sinceræ dialecti veteris scientiam.

Aus dem kleinen Vorrathe, der etwas mehr als 2000 gebräuchlicher Wörter *) in sich faßt, die meistens Stammwörter sind, erkennt ein Jeder, welchen Vorsprung er bey Erlernung der altslavischen Sprache bereits habe.

Alle darin enthaltenen Wörter wurden aus der altslavischen Bibel aufgesammelt. Bey der Lesung derselben zeichnete ich mir geflissentlich solche Wörter aus, welche im heutigen windischen Dialekte noch kräftig fortleben. Diese Arbeit verschaffte mir die angenehmste Winterunterhaltung, da ein jedes neu aufgefundenene Wort mir auch neues Vergnügen machte. Die Zahl der gesammelten Wörter hätte wohl stärker ausfallen müssen, wenn ich mir nicht vorgesetzt hätte, bloß eine Probe über das Kirchen - Slavische mit Bezug auf die Karantanische Mundart zu liefern. Aber selbst dieser kleine Vorrath ist geeignet, das von Manchem viel fremder geglaubte Altslavische in einer befreundeten und gut bekannten Gestalt für Aug und Ohr aufzustellen. Der Leser wird zu seiner Verwunderung manches Wort finden, das vor uns am Wege liegt, und das wir oft bey der Wahl des schicklichsten Ausdruckes doch nicht finden können. — Dieses

*) Dieser Vorrath konnte wegen Verspätung des Druckes noch mit 300 Wörtern aus Dobrowsky's Grammatik vermehret werden.

kleine Inventar brachte ich dann zur grösseren Bequemlichkeit in alphabetische Ordnung.

Wenn zur Zeit das altslavische Lexikon wieder erschienen seyn, dann wird man aus selbem alle diejenigen Wörter leicht ausschneiden können, welche in der In. De. Slav. Mundart noch wirklich leben, und der ganze Lexikal - Schatz würde dann in Beziehung auf das Karantanische in folgende Rubriken zerfallen:

I. In Wörter, welche im windischen Dialecte noch leben.

II In halb veraltete, und solche, welche ihre Bedeutung in eine engere oder weitere verwandelt haben.

III. In ganz veraltete, die aber in geographischen und Familien - Nomen noch zu finden sind. Die Zahl der halb - und ganz veralteten ist nicht groß.

IV. In solche, die aus der Heimath der heil. Apostel - Brüder Kyrill und Method abstammen, und die im heutigen Serbischen und Bulgari-schen noch werden zu finden seyn.

V. In solche, welche aus der frühen Kultur der Sprache hervorgegangen sind. Diese Rubrik wird die merkwürdigste und interessanteste seyn. Und endlich

VI. In Griechische, die als fremde in geringerer Zahl den Anhang ausfüllen können.

Ueber den hohen Werth und die Vorzüge des Kirchen - Slavischen wollen wir einen unparthey-

ſchen, und darum kompetenten Richter hören, der ſich auf das Studium dieſer alten Sprache verlegt, und ein rühmliches Urtheil über ſie ausgesprochen hat. Schlöſſer, ein unter den Deutſchen gefey-
 erter Name, ſagt: „Als ich Ueberſetzungen griechi-
 ſcher Kirchenväter ꝛ ꝛ in der altſlavischen Spra-
 che las, erſtaunte ich über den Reichthum, Wohl-
 klang, und die Pracht derſelben; ein Homer in
 ſolche überſetzt, müſſe allen übrigen europäiſchen
 Ueberſetzungen die Palme entreiſſen!“

Dieſes mit wenigen Worten angeführte Ur-
 theil eines Mannes von ausgebreiteten Kenntniſſen
 ſey hinlänglich, um uns von der Wichtigkeit des
 Studiums einer Sprache zu überzeugen, deren Vor-
 züge und Werth von den größten Männern Deutſch-
 land's ſine ira et odio anerkannt ſind.

Geschrieben im Jänner 1822.

Der Sammler.

Erinnerungen zur Sammlung.

a. Die mit einem Sternchen * bezeichneten Wörter gehören eigens dem Kirchen = Dialecte an, oder sie gehören zur Kultur = Periode.

b. Die mit einem Kreuzchen † versehenen bezeichnen halb = oder ganz veraltete Wörter. Von diesen beyden Abtheilungen a und b wurden nur wenige aufgeführt, um auch von ihnen eine Probe zu geben.

c. Das Altflavische hat im Infinitiv bey vielen Zeitwörtern noch den vollen Zischer szh, wo wir jetzt den einfachen zh, gebrauchen. Z. B. peshzhi, teshzhi, vleshzhi, wofür man jetzt pézhi, tézhi, vlézhi spricht und schreibt. Auch bey andern Wörtern ist dieß oft der Fall, Z. B. noszh, moszh u. s. w. jetzt nozh, mozh.

d. Das Reciprocum se, das im Altflav. gewöhnlich sja, übereinstimmend mit der Aussprache noch mancher Gegend geschrieben wird, drückte ich des leichtern Lesens wegen durch sã aus.

e. Der Buchstab W. deutet bey manchem Worte auf die jetzige windische Aussprache und Bedeutung hin.

f. Bey den sächlichen meistens von Zeitwörtern abgeleiteten Substantiven beließ ich die alte uns nicht betrende Form in ie, Z. B. dajanie, delantie &c., jetzt dajanje, delanje.

A.

Agnez, männliches) zamm.
 Agniza, weibliches)
 Alzhen, hungrig, W. la-
 zhen.
 As, ich (jas, jes).

B.

Baba, 1. Großmutter; 2.
 altes Weib; 3. Heb-
 amme.
 Babij, Weiber.
 Babiti) Hebammendienst
 Babovati) verrichten.
 Basn', die Fabel.
 Bèdro, die Hüfte.
 Bég, die Flucht.
 Bél, weiß.
 Bélost, weiße Farbe.
 Bes, ohne (bres).
 Besdn, Abgrund (bresdn).
 Besglasen, ohne Stimme.
 Besozhen, ausgelassen, pe-
 tulans, in Ob. Kent.
 noch gebräuchlich.

Besframen, unverschämt
 (nesframen).
 Besvoden, wüst, wasserleer.
 Beshaníc, das Fletzen.
 Bèshati, fliehen.
 Besèda, Rede, Wort.
 Besèdovati, reden, spre-
 chen.
 Bijati, öfters schlagen.
 Bijeníc, das Schlagen.
 Bille, das Kraut.
 Birizh, der Ausrufer,
W. der Gerichtsdiene-
 ner.
 Bít, schlagen.
 Bitifá, sich schlagen.
 Biti, seyn.
 Blag, edel, gut, benignus.
 Blago, Gut, Waare.
 † Blashen, selig, bea-
 tus; ist nicht mehr
 allgemein gebräuch-
 lich.
 Blato, das Moos, d. Roth.
 Bléd, bleich, pallidus.
 Blédost, die Blässe.

Blevati , speyen (blu- vati).	Boshij , göttlich.
Blha , der Floh.	Bóf , Baarsuß.
Blis , nahe.	Bósti , stehen.
Blishnij , der Nächste.	Brada , der Bart.
Blistanje , das Blitzen (bliskanje).	Braniti , wehren.
Blishzhéti , funkeln.	Brasda , die Furche.
Bob , die Bohne.	Brashno , die Speise; im W. brashnja die Reisekost.
Bóg , Gott.	Brat , der Bruder.
Bogát , reich.	Bratoljubez , Bruderfreund
Bogatitisa , reich werden.	Brég , Ufer , hoher Rain.
Bogatstvo , der Reichthum.	Breme , die Bürde.
Boj , der Kampf.	Brici , scheeren , rasiren.
Bojatisa , sich fürchten ; im W. per syncopen : batise.	Britisa , geschoren werden.
Bojez , der Kämpfer.	Britva , das Scheermesser.
Bolen , krank.	Brod , die Furth.
Bolesen , der Schmerz , die Krankheit.	Brov , der Augenbraun.
Bolesnovati , krank dar- neber liegen.	Brsda ; Zaum , Klemme , chamus.
Boléti , schmerzen.	Buditi , wecken.
Boljashzh , im kranken Zu- stande (bolezh).	Burja , der Sturmwind, das Sturmwetter.
Boljshi , besser , größer.	Bzhela , die Biene.
	Bzhelnij , Bienen =
	Bzhelnik , der Bienen- korb.

D.

Da, daß.

Dajanje, daß Geben.

Dajati, öfters geben, viel geben.

Dalezhe, weit entfernt.

Dalnij, der Entfernte.

Dar, die Gabe, das Geschenk.

Darovanje, die Verleihung, Schenkung.

Darovati, verleihen, schenken.

Dati, geben.

Daviti, würgen.

Davno, vor langer Zeit.

Debel, dick, Beyw.

Debeléti, dick werden.

Dejanje, das Werk.

Délanje, das Arbeiten, operatio.

Délati, arbeiten.

Délo, Werk, Arbeit.

Den, der Tag.

Deniza, der Morgenstern.

Dershati, halten.

Dershatifa, sich anhalten.

Desjat, zehn (deset).

Desjati, der zehnte.

Desjatina, Zehend, decimae.

Desnij, rechter Hand, dexter.

Desniza, rechte Hand, dextera.

Déto, das Kind.

† Déva, die Jungfrau.

† Déviza, das Mädchen.

Im W. heißt jetzt:

déviza, Jung-

frau, und dezbla,

dekle, dekliza,

ic. ic. Mädchen.

Devjat, neun (devet).

Devjatij, der neunte.

Devjatdesjat, neunzig.

Devjatnadesjat, neun-

zehn, im W. per

syncopen; devet-

najst.

Dhniti, athmen, blasen.

Dihati, athmen blasen.

Dim, der Rauch.

Diméti, rauchen.	* Dolgodenstvovati, vitam longaevam producere.
Dimnik, der Rauchfang.	Dolgota, die Länge.
Dinja, die Melone.	Dolina, das Thal.
Divij, wild.	Dolshen, schuldig.
Djeliti, theilen.	Dolshnik, der Schuldner.
Djesha, die Döse.	Dolu, nieder.
Dlan, die Spanne.	† Dom, das Haus; W. Behausung, Heimath.
Dlato, das Stemmeisen, (dléto).	Dóma, zu Hause.
Dnes, heute.	Domashnij, Haus.
Dnesbnij, heutlg.	Domishljatísä, sich erinnern, besinnen.
Dnevnoj, Tag.	Donositi, an Ort und Stelle bringen.
Dno, die Grundtlesse.	Dopolniti, erfüllen.
* Dobrotelesen, wohlgestaltet.	Doshdj, der Regen (dshj).
Doiti, säugen.	Doshditi, regnen, W. deshvati.
Doiti, einholen, erreichen.	Dofiti, genug (dosti).
Dokolje, wie lang? (doklej).	Dofjasati, erreichen, W. dosegovati und dossezhi.
Dokonzhati, beendigen.	Drag, theuer, werth.
Dole, unten.	Drashiti, reifen.
Dolg, 1. lang, 2. die Schuld.	
Dolgo, lang, Neb	
* Dolgodenstvje, vita longaeva.	

Dražie , salunca , in 11. St. noch gebräuch- lich.	Dub , die Eiche , (dob). Dubrava , der Hain , Wald (dobrava).
Drémanie , das Schlum- mern.	Duh , der Geist. Duhoven , geistlich.
Drémati , schlummern.	Duplja , die Höhle.
Drévesnij , Baum =	Dufha , die Seele.
Drévie , collect. viele Bäume.	Dva , zwey.
Drévo , der Baum.	Dvadesjat , zwanzig (dvaj- set , dvajsti).
* Drévodélstvo , Arbeit in Holz	Dvanadesjat , zwölf (dva- najst).
* Drévosezhez , der Holz- arbeiter.	Dveri , die Thüre (duri).
Droben , sein , selnge- kaltet.	Dvignuti , heben.
Drobiti , bröckeln.	Dvoje , je zwey und zwey.
Droshdie , die Hefe.	Dvor , der Hof.
Drova , Scheiter.	
Drug , der Freund , Gesell.	G.
Drugij , der andere.	Gad , die Wiper , Ratter.
† Drushina , Gesellschaft , W. Dienstgesind.	Gadanie , das Räthsel.
D'fka , Brettchen , La- felchen , Schindel.	Gaj , der Wald , Hain.
Dshzhi , die Tochter (hzhi, shzhi).	Garjati , brennen , vom einfachen goréti.
	Gasiti , löschen.
	Gdje , wo ? (kje).
	Glad , der Hunger

Gladen , hungertg.	Gnil , faul , morsch.
Gladok , schlüpfrig.	Gnilost , der Moder.
Glas , der Laut , die Stimme.	Gnoj , der Dung , Mist.
Glava , das Haupt.	Gnoifhze , der Misthaufe.
Glavnij , Haupt =	Gnusa , verabscheuungs-
Glavnja , der Feuerbrand.	würdig.
Glésna , der Knöchel , W.	Gnusnost , Verabscheu-
gléschen.	ungswürdigkeit.
Glinja , der Lehm , die	Gobsovati , vermögend
Lette.	seyn. W. gobzo-
Glinjan , Irden.	vati , trotzig reden.
Gljadati , schauen.	God , die Zeit.
Glubina , die Tiefe.	Goditisa , sich zutragen.
Glubok , tief.	Godje , angenehm , Lieb-
Gluh , taub.	wertb (godi).
Gnati , treiben , verfolgen.	Gol , bloß.
Gnésditi , nisten.	Gonenie , das Treiben ,
Gnésdo , das Nest.	Verfolgen.
Gnétiti , helfen , W. nie-	Gonez , der Treiber , Ver-
titi.	folger.
Gnévatisa , sich jörnen ,	Goniti , treiben , verfolgen:
schmollen , kárnt. mo-	Golub ; der Tauber.
cken. Ist im größ-	Golubiza , die Taube.
ten Theil von Kárnt-	Gora , der Berg.
ten noch gebráuch-	Goré , oben.
lich.	Gore , wehe.
Gnévliy , jornmüthig.	Goréti , brennen.

Gork , bitter.	Gréshniza , die Sünde.
Gorko , bitter , Neb.	rian.
Gorliza , die Turkeltaube.	Gréti , wärmen.
Gornij , der obere , höhere.	Grétifä , sich wärmen.
Gortan , die Kehle , guttur.	Gristi , beißen.
Gospód , der Herr.	Griva , die Wähne.
Gospodnij , dem Herrn ge-	Grob , das Grab.
hörig.	Grom , der Donner.
Gospodovati , herrschen.	Gromada , der Haufe.
Gospodstvo , die Herr-	Gromnij , Donner =
schaft.	Grosd , die Traube.
Gospodstvovati , herrschen.	Grosdye , viele Trauben.
(V') gosti , zur Begastung.	Grosdnij , Trauben =
Gostiti , begasten.	Grosen , grausam.
Gotov , bereit.	Guba , der Schwamm (goba).
Govjado , das Rind.	Gudenje , das Bloltnspie-
Grablenje , rapina.	len , (gödenje).
Grad , die Burg , feste	Gudez , der Violinspieler,
Stadt.	(gödez).
Graditi , jännen , befesti-	Gumno , die Tenne.
gen.	Guf , die Gans , (gös).
Grjadja , im Sehen , (grede)	Guseniza , die Raupe ,
Gréh , die Sünde.	(gösenjza).
Gremenje , das Donnern.	Gusli , die Bloltn , (gösli).
Gremeti , donnern.	Gust , dicht , trüb , (göst).
Gréshnij , sündig.	Gusti , gelten , (gösti).
Gréshnik , der Sünder.	

H.

I.

Hlad, die Kühle, aura.	Igla, die Nadel.
Hladiti, fühlen.	Igo, das Joch.
Hleb, das Brod; W. der Brodlaib.	Igra, das Spiel.
Hmelj, der Hopfen.	Igranie, das Spielen,
Hoditi, gehen.	Igrati, spielen.
Hotenie, das Wollen.	Imä, der Name.
Hotéti, wollen.	Imenie, Hab und Gut.
Hramati, (hinken.	Iwenit, berühmt (ime-
Hramljati, (hinken.	nitien).
Hranenie, die Bewahrung, der Gewahrsam.	Imenovanie, die Benam-
Hraniti, bewahren.	sung.
* Hranitisa, sich hüten.	Imenovati, nennen.
Hrebet, der Rücken (herbet).	Imenovatisa, genannt werden.
Hrom, lahm.	Iméti, haben.
Hromiti, hinken.	Inudje, indje, anderswo (inde).
Hvala, das Lob.	Is, aus.
Hvalenie, das Loben.	Isbéshati, entstehen.
Hvaliti, loben.	Isbirati, erwählen, aus-
Hvalitisa, sich brüsten, gloriari.	erwählen.
	Isblevati, ausspeyen.
	Isbosti, austechen.

Isbranje , die Wahl, electio.	Isimati , abdringen, ent- reißen erucere.
Isbrati , erwählen.	Isiskati , hervorsuchen.
Isdajanje , die Herausga- bung.	Isiskovati , durchsuchen.
Isdajati , verausgaben.	Isiti , ausgehen.
Isdalezha , von Ferne.	Isjati , abdringen, entrei- ßen, eripere.
Isdati , ausgeben.	Islésti , aussteigen.
Isdihanje , das Aushauchen.	Islijanje , die Ausgießung.
Isdihati , aushauchen, schwächen, bekümmert seyn, B. auch seufzen.	Islijati) Isliti) ausgeleßen.
Isdolbiti , ausmetseln.	Islitisa) Islivatisa) sich ergleßen.
Isganjati austreiben, ver- treiben.	Islupiti , ausschölen.
Isgladiti , vertilgen delere. In D. Kärnt. heißt es ausschneiden, schnagen, d. i. die Nadelholz bäume bis zu den Stupfelästen stuzen.	Ismelsiti , ausmessen.
Isgnanje , die Austreibung.	Isménitisa , verwandelt werden.
Isgnati) Isgoniti) austreiben.	Isménjati , auswechseln.
Isgniti , ausfaulen.	Ismériti ausmessen.
	Ismetanje , das Auswerfen.
	Ismetati , auswerfen.
	Ismiti , auswaschen.
	Ismitje , das Auswaschen.
	Ismivati , auswaschen.
	Ismlatiti , ausdreschen.
	Isnesti) austragen, her-
	Isnositi) anbringen.

Isostreiti , schärfen.	Isflediti , ausspüren , investigare.
Isobrasitifä , verflärt werden.	Isuti) ausziehen (die Isuvati) Fußbekleidung).
Isomréti , absterben.	Isshati , ausschütten (issheti).
Israšti , hervorwachsen.	Isvalitifä , ausgebrütet werden.
Israfhzhati , hervorwachsen.	Isvéjati , auswinden , von der Spren reinigen.
Isravnanie , die Ausgleichung.	Isvertati , ausbohren , durchbohren.
Isravnati , ausgleichen.	Isvestno , getreu , fleißig , (svésto).
Isrésati , herauschneiden.	Isviti , entwickeln , loswinden.
Isréfhiti , befreien , los machen , eruere.	Isvitie , die Entwicklung , Loswindung.
Isréfhzhi , aussprechen (isrezhi).	Isvléfhzhi , hervorziehen , (isvlezhi).
Isrezhenie , der Ausspruch.	Isvoliti , ausermählen.
Isriniti , verdrängen , expellere.	Isvrefhzhiti , hinauswerfen (isvrezhi).
Isriti , auswählen , durchwählen.	If - hod , der Ausgang.
Isfékati , ausbauen , abstoßen.	If - hoditi , ausgehen.
Isfipanie , die Ausstreuung.	
Isfipati , austreue.	
Isfkozhiti , herauspringen.	

* If-hodishzhe, die Stätte des Ausgangs, Mündung, W. hodishzhe, Keutschach.	Ifkushati, öfters versuchen.
Ifkapati, austräufen.	Ifkushenië, die Versuchung.
Ifkakitifä, sich verschneiden, verstümmeln.	Isperva, anfänglich.
Ifkati, suchen.	Ispeshzhi, ausbacken (ispézhi).
Ifkidati, (den Dung) auswerfen.	Ispiti, austrinken.
Ifklati, schlachten.	Ispléti) jäten, vom Un-
Ifkopati) Ifkopovati)	Isplévati) fraut reinigen.
ausgraben.	Ispolnenië, die Fülle, plenitudo. W. die Erfüllung.
Ifkoreniti, ausgerottet werden.	Ispolniti, erfüllen.
Ifkorenitifä, ausgerottet werden.	Ispovédati) bekennen.
Ifkovati, beschlagen.	Ispovédovati) W. mit dem Reciprocum se, bekennen, beichten.
Ifkra, der Funke.	Ispovédanië, das Bekenntniß.
Ifkupiti, loskaufen, redimere.	Isprasdniti, ausleeren.
Ifkuplenië, die Loskaufung, Lösung.	Isprasdnitifä, ausgeleeret werden.
Ifkupovati, loskaufen, lösen.	Isprati, auswaschen.
Ifkufiti, versuchen, tentare,	Ispofiti, erbitten.
	Isprovreshzhi, umstossen.

J.

Ispustiti, aus = oder entlassen.	Jabloko, der Apfel (jabelko, jabuko).
Issufhiti, verdorren.	Jablon, der Apfelbaum (jablan).
Istajati, schmelzen.	Jad, die Speise (jéd).
Istefati, ausmeiseln, ausarbeiten.	Jadenie, das Speisen (jedenje).
Istefhzi, ausstoßen (istezhi).	Jagnä, das Lamm.
Istknuti, ausstechen, z. B. die Augen.	Jagoda, die Beere.
Istlazhiti, ausdrücken, auspressen.	Jajze, das Ey.
Istrébiti, vertilgen, ausrotten.	Jama, die Grube, das Erdloch.
Istréblenie, die Ausrottung.	Jarm, das Joch.
Istrebljati, mit Vertilgen beschäftigt seyn.	Jasen, heller, hell, Beyw.
Istresvitisa, sich ausnüttern.	Jasli, die Krippe.
Istrjati, ausschütteln.	Jasvez, der Dach.
Izediti, aussuchen.	Jasik, die Zunge, Sprache.
Izelenie, die Heilung.	Jasizhen, jankfüchtig.
Izeléti, geheilt werden.	Jasti, essen (jésti).
Izeléti, halten.	Jastreb, der Habicht.
Iti, gehen.	Jati, fangen (jeti).
	Jatra, die Leber (jétra).
	Javor, der Ahornbaum.
	Jazhmen, die Gerste.

Jazhmenſj , Gerſten = (je-
zhenov).

Jedin , einer.

Jedini , der eintge.

Jedinnadesjat , elf (je-
dnajst)

* Jedinodushno , einmü-
ſſig.

Jegov , ſein ejus , ſuus,

Jelen , der Hirsch.

Jel , ober jelja , die Tanne.

Jemati , nehmen.

Jesditi , reiten.

Jesero , der See.

Jesh , der Igel.

Jesen , der Herbst.

Jesensk , herbstlich.

Jug , 1. Süd , 2. Süd-
wind.

Juha , die Suppe.

Juniza , junge Kuh.

Junz , junger Ochſ.

Jushnij , Süd =

K.

K' , ju.

Kadilni , Rauch =

Kadilniza , das Rauchfaß.

Kadilo , der Weibrauch.

Kaditi , räuchern.

Kamen , der Stein.

Kamenje , viele Steine.

Kamo , wohnen ?

Kanuti , träufen (kaniti).

Kapati , träufen.

Kaplja , der Tropfe.

Kasati , zelgen.

Kasiti , verstümmeln , ver-
pfuschen.

Kasha , der Brey.

Kashelj , der Husten.

Kashljati , husten.

Kihati , ntessen.

Kipéti , auffieden.

Kisel , sauer , Beyw.

Klanjati , nelgen , beugen.

Klaf , die Wehre.

Klati , stechen (abstechen),
schlachten.

Kléshzhe , die Zange.

Klovati, mit dem Schnabel klopfen, W. kljuvati, kljuniti.	Korenje, das Wurzelwerk.
Klizati, rufen.	Korito, der Trog.
Kljatifa, sich verfluchen.	Kosa, die Ziege.
Kljuzh, der Schlüssel.	Kosel, der Ziegenbock.
Kljuzhar, der Kammerer; einer dem die Schlüssel anvertraut sind.	Kosij, Ziegen.
Klobuk, die Hauptbedeckung, der Hut.	Koslä, Ziegenböcklein.
Kloniti, neigen, beugen	Kosljizhina, die Haut vom Ziegenböcklein.
Knjas, der Knecht.	Kosljazhij, von Ziegenböcklein, Beyw.
Kokosh, die Henne.	Kosha, die Haut.
Kol, der Pfahl,	Koshiza, das Häutchen.
Koleno, das Knie.	Kosa, die Sense.
Koliko, wie viel?	Kositi, mähen.
Koljkrat, wie oft?	Kosh, geflochtener Korb. W. die geflochtene Mistkrappe.
Kolo, das Rad.	Kost, das Bein.
Kolze kleines Rad.	Kotel, der Kessel.
Komar, die Mücke.	Kovanje, das Schmieden, Hämmern.
Konzhati, endigen.	†Kovarstvo, die Schlaueheit, astutia. Kovar lebt als Familienname.
Kopati, graben.	
Koper, der Dill, anethum.	
† Kopito, der Huf. W. der Latz.	Kovati, schmieden.
Koren, die Wurzel.	Kovazh, der Schmied.

Kraj, das Ende, der Ort.	Krugel, rund (Krogel).
Krajnij, Gränz =	Kto, wer?
Kraſta, die Kräfte.	Kudelj, Berg (kodolja).
Kraſti, ſtehlen.	Kudje, wo, qua parte, (kód).
Kraſtov, frühlg.	Kudrjav, mit krauſen Haaren.
Kratok, kurz, curtus, (kratek).	Kukolj, Unkraut, ziza- nia (kokalj).
Krava, die Kuh.	Kupa, der Hauſe (kopa), acervus.
Kravij, der Kuh gehörig.	Kupati, baden.
— Krat, — mahl.	Kupelj, das Bad (kopelj).
Krik, das Geſchrey.	Kupez, der Käufer.
Kriti) Krivati) decken.	Kupiti, kaufen.
Kreſtiti, taufen (ker- ſtiti).	Kuplenje, das Kaufen.
Kreſt, die Taufe (kerſt).	Kupovati, Kaufgeſchäfte treiben.
Kriv, krumm.	Kuriti, helzen, Rauch machen.
Krizhati, Getöse machen.	Kuf, das Stück (kóf).
Krm, Futter, Nahrung (kerma).	Kvaſ, der Sauertelg.
Kropiti, ſprengen.	Kvaſen, von Sauertelg
Kroplenje, die Beſpren- gung, aſperſio.	Kvaſiti, ſäuern.
Kropiva, die Brenneſel.	
Krotok, ſanftmüthig.	
Krov, das Blut; (kri, kerv.	

L.

Ladija, das Schiff.

Lajati, bellen.

Lajno, der Roth.

Lakot, die Elle.

Lamati, brechen.

Lani, im verfloffenen Jahre, in der gem. Sprechart: ferten.

Lasiza, das Biesel.

Lastoviza, die Schwalbe.

Léd, das Eis.

Legék, leicht.

Len, der Flachß.

Leniv, faul, trág (ljen).

Lep, schön, lepidus.

Lépo, schön, anständig.

Lepota, die Schönheit.

Leshati, liegen.

Lés, das Gehölz.

Leſti, ſteigen, kriechen.

Létati, fortwährend, öfter

laufen.

Letéti, einmahl laufen.

Létni, ſommerlich æſtivus.

Léto, das Jahr, der Sommer.

Létof, heuer, beſſer létaf.

Létofhnij, heurig (létafhnij).

Lev, der Löwe.

Lev, linksſettig, ſinister.

Levſk, Löwen.

Lgati, lügen.

Li, etwa?

Lijati, öfters gießen, mit Stieſen fortfahren, damit beſchäftigt ſeyn.

Lisati, lecken.

Lif, der Fuchs (das Männchen, W. leſjak).

Lifiza, der Fuchs (das Weibchen).

Lifhaj, die Flechte, eine Hautkrankheit.

Lifhav, der dieſe Krankheit hat.

List, das Blatt.

Listvje, das Laub (liſtje).

Liti, gießen.

Lize, das Angeſicht.

Ljadina, die Blase.	Lsha, die Lüge.
Ljadvice, die Lenden, (ledje).	Lshiv lügenhaft (lshniv).
Ljasti, s. oben lěsti,	L'vov, dem Löwen eigen,
Ljashzha, die Einsie (lezha).	Luk, der Bogen (lók).
Ljub, Lieb, werth.	Luna, der Mond.
Ljubesnij, Lebenswürdig (ljubesniv).	Luniza, lunula.
Ljubiti, lieben.	
Ljubljenje, das Lieben.	M.
Ljud, das Volk.	Mah, der Schwung.
Ljudi, Menschen, Leute.	Mahati, schwingen.
Ljudskij, Volks-, Men- schen-	Mak, der Wagen, pa- paver.
Lnjan, Innen (lenen, lenjan).	Mali, der kleine.
Loj, Salg, Unschlitt, se- bum.	Malitifä, klein werden.
Lokati, lecken wie die Hunde.	Malo, wenig.
Lomiti, brechen.	*Maloduschen, kleinnü- chtig.
Lopata, die Schaufel.	*Maloverij, kleingläubig (maloverni).
Lov, der Fang, die Jagd.	Masati, salben.
Loviti, fangen, jagen.	Maslo, Schmalz, Butter.
Lovitva, der Fang, die Jagd.	Mast, Salbe. (B. das Schmeer.)
Loviz, der Jäger.	Mati, die Mutter.
	Mazheha, die Stiefmutter.

Med, Fong.	Metanie, das Werfen.
Méd Metall (médenina).	Mezh, das Schwert.
Médjan, von Metall.	Mgla, der Nebel.
Medvéd, der Bär	Mgljan, neblicht.
Medvediza, die Bärlinn.	Mgnovenie, der Augens blut, Blut.
Méh, der Schlauch, Balg.	Mil, Lieb, werth, carus.
Melsiti, messen (molsiti, molsti).	Milosérda, barmherzig, Beyw.
Menshi, kleiner, minor, minus.	Milost, Gnade, Erbar- mung.
Méra, das Maas.	Milostiv, gnädig, erbar- mend, Beyw.
Mérilo, der Maßstab.	Milovati, Erbarmen ha- ben.
Mériti, messen.	Mimo, vorüber, vorbei.
Mertvéz, der Todte, die Leiche.	Mimohoditi, vorüberge- hen.
Mertvezhina, das Naß.	Mimohoshdenie, das Vorübergehen (mi- mohojenje).
Mertvij, der todte, mor- tuis.	Mimonesti, vorübertra- gen.
Mésiti, knetten.	Minuti, vergehen.
Mésjaz, der Monat.	Mir, der Freude.
Mésjazhnij, monatlich, Beyw.	Mirno, fehdlich.
Mésto, die Stätte.	Misel, der Gedanke.
Méschati, mischen.	
Méshez, kleiner Schlauch, Balg.	
Metati, werfen.	

Mifliti, denken.	Molzhaliv, verschwiegen (molzhliv).
Miti, waschen.	Molzhanie, das Schweis- gen.
Mitifä, sich waschen.	Molzhati, schweigen.
Mjagek, weich (mehek).	Mór, die Pest, grosse Sterblichkeit, wie die Deutschkärntner fluchtstrend zu sa- gen pflegen: der S t e r b. Mór ist in Kärnten gebräuch- licher als kuga.
Mjaso, das Fleisch (meso).	More, das Meer (morje).
Mlad, jung, Beyw.	Moriti, tödten.
Mladenez, der Knabe, Jüngling (mladenzh).	Morskij, Meer.
Mladenstvo, das Knaben- oder Jünglingsalter, adolescencia.	Moseg, das Sehnenmark.
Mlatiti, dreschen.	Móst, die Brücke.
Mlazhenie, das Dreschen.	Mozhiti, nehen, ein- weichen.
Mléko, die Milch.	Mrak, die Abenddämme- rung.
Mlézhnij, Milch.	Mras, die Kälte, der Frost.
Mlin, die Mühle.	Mravij, die Ameise (mravlja).
Mnëti, meinen (méniti).	Mrazhen, dämmernd.
Moj, mein, meus.	
Moker, naß, madidus.	
Mokrota, die Masse.	
Mol, die Schabe.	
Molenie, das Bitten, obsecratio.	
Moliti, bethen, bitten.	
Molitva, das Gebeth.	
Molsti, (s. oben melsiti).	

Mresha , das Netz.	Nad , über.
Mreshen , Netz .	Nadrag , feminine , lebt als Familiennahme.
Mreshiza , kleines Netz.	Nadpisanie , die Ueber- schrift.
Mréti , sterben.	Nadpisati , die Aufschrift machen.
Msda , der Lohn , W. der Fleblohn.	Nag , nackt.
Mshiti , die Augen zu- drücken, deutschkärnt- nerisch : mosen.	Nagel , hastig.
Msk , der Maulesel.	Nagota , die Nacktheit.
Muder , klug (móder) , prudens.	Nagotovati , entblößt seyn.
Muditi , säumen.	Nagorn , gebirgig.
Muha , die Fliege.	Naimenovati , benamsen.
Muka , das Mehl (móka).	Naiti , finden.
Mush , der Mann (mosh).	Najati , ausdungen (na- jeti).
Musheskij , männlich (móshki).	Najemnik , der Mietz- ling.
Muten , trüb , Bepw (mò- ten).	Nakloniti , hinstellen.
Mutiti , trüb machen (mo- titi).	Nakovalnja , der Umboß.
N.	Nalagati , auslegen.
Na , auf , gegen.	Naleshati) drängen, an- Naleshzi) liegen.
Nabrati , hinlänglich sam- meln.	Naletéti , anlaufen.
	Nalijanje , das Aufgessen, Wollgessen.

Nalijati) aufgleßen, voll	Napivatifä, sich volltrun-
Naliti) gleßen.	fen
Naloshiti, auflegen.	Napoiti, tränken.
Namasati, einschmieren.	Napolniti, anfüllen.
Namakiti, mit Fett ein-	Napraviti, anordnen, zu-
reiben.	richten.
Nametati, anwerfen.	Naprawljati, mit Unord-
Namozhiti, einwelchen,	nen, Zurichten be-
durchnässen.	schäftiget seyn.
Nanositi, zusammentragen.	Naprédi, vorwärts (na-
Naostriti, schärfen.	prej).
Napadati, anfallen.	Naprajshzhi, anspannen
Napadenje, der Unfall.	(naprezhi).
Napajati, tränken.	Narod, das Volk.
Napasti, anfallen.	Nasad, zurück.
Napasti, durch Weiden das	Nasidati, aufbauen, et-
Wied fättigen.	nen Ueberbau ma-
Napastifä, sich auf der	chen.
Wiede fättigen.	Nasnamenati)vergleich-
Napersnik, das Brustblett.	Nasnamenovati) nen.
Napisanje, die Verschrei-	Nasaditi, anpflanzen.
bung.	Naséjati, ansäen.
Napifati, verschreiben.	Nasékati, anbacken.
Napifatifä, verschrieben	Naselitifä, sich ansiedeln.
werden.	Nasititifä, sich fättigen.
Napitifä, zur Genüge trin-	Naskakati) auffpringen,
ken.	Naskozhiti) anfallen.

Nastati , bevorstehen.	Nedélja , der Sonntag.
* Nastavnik , Meister , Vorgesetzter.	Nedélnij , sonntäglich.
Nastupiti , darauf treten.	Nedolshen , unschuldig.
Nauštiti , in den Mund legen, verführen, ver- leiten.	Nedosrel , unzeitig , un- reif.
Nauzhiti , unterrichten , den Unterricht vol- lenden.	Nédro , der Busen.
Nauzhitifä , erlernen.	Negnijushzh , unverwe- lich (negnijozh).
Navashditi , angewöhnen (navaditi).	Néki , Jemand (B. auch néhti).
Navijati , mit Aufwickeln beschäftigt seyn.	Nekogda , einstens (né- kada).
Naviti , das Aufwickeln vollenden.	Nelépo , unanständig, un- gebüßlich.
Navjasati , anbinden, auf- binden.	Neljub , widerlich, odio- sus.
Navodnenie , die Über- schwemmung.	Némez , ein Deutscher.
Ne , nicht	Nemilostiv , unbarbarisch.
Nebo , der Himmel, coelum.	Neobrésan , unbeschritten.
Nebéla , der Himmel, coeli.	Neslan , unschmackhaft, ungesalzen.
Nebélnij , himmlisch.	Nesti , tragen.
Nedavno , vor nicht gar langer Zeit.	Netopir , die Fledermaus.
	Nevédenie , Unwissenheit.
	Nevérn , ungläubig.
	Nevérsive , der Unglaube.
	Nevesta , die Braut.

* Nezhestvovati, gottlos handeln, impie agere	O:
Nezhist, unrein, unkeusch.	Oba, Beyde.
Nezhistota, die Unkeusch- heit, im W. ge- bräuchlicher: nezhi- stost.	Obdershati, erhalten.
Nijedin, fetter (nobe- den).	Obélití, weiß machen, tünchen.
Nikolishe, niemals.	Obékti) Obéfhati) auffhängen.
Nishajshi, der niedrigere.	Obéfhzhati, verheißen (obézhati).
Nishe, niedriger, Neb.	Obétovaníe, das Ver- sprechen.
Nishnij, der Niedere.	Obétovati, versprechen (obézhovati.)
*Nishzh, der Niedere, Arme.	Obhoditi, herumwandeln.
Nit, der Faden.	Obiln, überflüssig, reich- lich, abundans.
Níva, der Acker.	Obilno, reichlich, Neb. abunde.
Njesm, ich bin nicht.	Obilnost, die Fülle, abundantia.
Noga, der Fuß.	Obimaníe, die Umarm- ung.
Noget, der Nagel, unguis.	Obimati, umarmen.
Nosh, das Messer.	Obiraníe, das Auslesen.
Noshniza, die Schelbe.	Obirati, lesen, auslesen
Nofiti, tragen.	
Nofhzh, die Nacht (noz).	
Nofhzhnij, nächtlich, Beyw.	

Objadenie, das Fressen, Verzehren.	Obloshenie, die Behän- gung.
Objasti abfressen, ambe- dere.	Obloshiti, belasten, be- hängen.
Objati, 1. umarmen. 2. einfassen (objeti).	Obmiti, abwaschen.
Objatie, die Umarmung (objetje).	Obnashiti, der Kleider berauben.
Oblak, die Wolke.	Obnoszhzh, über Nacht obnoz).
Oblast, die Nacht.	Obnoviti, erneuern.
Oblazhitisa, sich ankleiden.	Obnovlenie, die Erneu- erung.
Oblazhen, Wolken =, ge- wölktig, Beyw.	* Obnovlenija, pl. die Kirchweihe.
Oblazhno, gewölktig, Neb.	Obnovljati, erneuern.
Oblenitisa, faulenzeln, pi- gritari.	Obogatiti, bereichern.
Obleshati) bedecken, bese- Obleshzhi) gen, umlagern.	Obogatitisa, reich wer- den.
Oblezhenie, der Anzug, die Bekleidung.	Obranie, die Lese.
Obljati, begießen.	Obras, 1. Das Ange- sicht. 2. Bild. 3. Beispiel.
Oblisati, ablecken.	Obrashzhati, wenden (obrazhati).
Oblisovati, öfters ober beständig ablecken.	
Obliti, begießen.	
Oblizhie, das Anstg.	

Obrashzhatifä , sich be- schäftigen , conver- sari.	Obtészhzi , alles ablau- fen (obtézhi).
Obrati , auffammeln.	Obviti , umwinden , um- wickeln.
Obratiti , umkehren , wen- den.	Obvivati , obvijati , mit Umwickeln beschäf- tigt seyn.
Obremeniti , belasten.	Obvjasanie , Verband.
Obrésanie , die Beschnei- dung.	Obvjasati , objasati verbinden.
Obresati , beschneiden.	Obusdovati , bezähmen.
Obresovati , mit Beschnei- den beschäftigt seyn.	Obuti , die Fußbellet- dung anzulegen.
Obrésti , finden , in O. Kunt. noch ganz in Gebrauch.	Odebeléti , dick werden.
Obriti , abscheren.	Odejati , zubüllen.
Obritie , das Abscheren.	Odejatifä , sich kleiden , zubüllen.
Obritifä , geschoren werden.	Odershati , erhalten.
Obrositi , bethauen.	Odesjatiti , abziehenden.
Obsedenie , die Belage- rung.	Odevati) sich kleiden , Odevatifä) zubüllen.
Obsjadéti , besetzen (ob- sedéti).	Odrati , odreti , schinden , auffschinden.
Obstrishenie , das Ab- scheren.	Oghjadati , besichtigen.
Obstupiti , umringen (ob- stopiti).	Oglodati , abnagen.
	Ognen , feurig.

Ognishzhe , der Feuerherd.	Okriti , bedecken.
Ognj , das Feuer.	Okropiti , besprengen.
Ognusiti) verunreinigen,	Okroplenje , Besprengung.
Ognushati) mit Eckel erfüllen.	Okrovaziti , blutig machen
Ograda , die Einfriedigung.	Okruglost , die Rundung.
W. eine eingezäunte Wiese , deutschent : die Bainte.	Oltar , der Altar.
Ograditi , befestigen , einschranken.	* Omet , das Schmeer , arvina.
Ogreti) erwärmen.	Omiti , abwaschen.
Ogrevati)	Omozhiti , eintauchen.
Ogostiti , dicht werden , dicht machen.	On , er.
Ohrométi , lahm werden.	Opisanje , die Beschreibung.
Ohromiti , hinken.	Opisati , beschreiben.
Okamenen , verstockt.	Oplot , der Zaun.
Okameniti , verstockt werden.	Opljuvati , verspeyen.
Okno , das Fenster.	Opozhivanje , das Ausruhen.
Oko , das Aug.	Opozhivati , ausruhen.
Okopati , umgraben.	Opresnok , ungesäuertes Brod.
Okovati , beschlagen.	Oprétisä , sich stemmen.
Okrašti , bestehlen.	

Oralo , der Pflug , eigentlich ein Halbpflug , wie er auch von den Deutschen in Kärnten slavificirend die U r l genannt wird.	Osiméti , überwintern. Für unsern Dialect sind osimovanje u. osimovati passender.
Oranĭe , das Aekern , Pflügen.	Oshenitísĭ , sich bewerben.
Orati , ackern , pflügen.	Oshivéti , lebend werden.
Orch , die Ruß , der Rußbaum.	Oshivlenĭe , das Wieder-aufleben.
Oréhov , vom Rußbaumholz.	Osedlati , auffatteln.
Orel , der Adler.	Osel , der Esel.
Orositísĭ , behaut werden.	Oséniti , beschatten , B. osénzhati.
Orudĭe , das Geráth.	Osjati , beleuchten.
Orushĭe , Waffen (oroshje).	Oslipati , umstreuen , bestreuen.
Orushnik , ein Bewaffneter.	Oskomina , das Stauen.
Osdraviti , gesund machen.	Oskvernuti , beflecken (oskruniti).
Osdravlenĭe , die Gesundmachung , Genesung.	Oslabiti , schwächen.
Osimj , die Winterfaat (osimina).	Oslabéti) schwach
Osimenĭe , die Überwinterung.	Oslabevati) werden.
	Oslablenĭe , die Abschwächung.
	Osladitísĭ , süß werden.
	Oslc , das Eselsollen.

Oslépiti , blenden.	Otdati , weggeben.
Osléplenie , die Verblendung.	Otdéliti , heilsen.
Oslépljati , verblenden	Otdohnuti , zu Athem kommen , requiescere , respirare.
Osliza , die Eseln.	Otdoiti , von der Mutterbrust entwöhnen , ablactare.
Osm , acht.	Otemnéti , finster werden.
Osmdesjat , achtzig (osin-deset).	Oterpéti , oterpnuti , erstarren.
Osmnadesjat , achtzehn (osmnajst).	* Otez , der Vater (ozba).
Osoliti , salzen.	Otgnati) wegstreiben ,
Ostanok , Ueberbleibsel.	Otgoniti) vertreiben.
Ostanovitisa , stehen bleiben	Otirati , abtrocknen.
Ostati , bleiben.	Otiti , weggehen.
Osten , die Berte.	Otjati , wegnehmen (od-jeti , odvseti).
Oster , scharf.	Otkriti , aufdecken , enthüllen.
Ostrizhzi , abschneiden (ostrizhi).	Otkritisa , offenbar werden
Osvjatiti , heiligen.	Otkrivati , enthüllen.
Osvjatitisa , geheiligt werden.	Otkudu , woher (odkod)?
Osuditi , richten , aburtheilen (osoditi).	Otlétati) davon fliehen.
Oshzhotiti , fühlen (oshzhotiti).	Otletéti)
Ot , von (od).	Otlomiti , abbrechen.
Otbéshati , entfliehen.	

Otloshiti, ablegen.	Otkozhiti, wegspringen,
Otluzhiti, trennen, schei-	entspringen.
den (odlozhiti).	Otkstati, entfernt stehen.
Otmetanië, die Verwer-	Otkstaviti, absetzen.
fung.	Otkstupiti, abtreten.
Otmetati, verwerfen.	Otrrjasti, abschütteleu.
Otnešti, entgegen.	Ottudu, von dannen (od-
Otok, die Insel.	tod).
Otpasti, abfallen.	Otvaliti)
Otpuskiti)	wegwälzen.
vergeben.	Otvaljati)
Otpushzhati)	Otvlešhzi, abtrümp-
Otpushzhenië, die Ber-	machen (odvlézhzi).
gebung.	Otvoditi, wegführen.
Otrébiti, vertilgen, rel-	Otvrazhzhati, wegwen-
nigen.	den (odvrazhhati).
Otrésati, abschneiden.	Otvrazhzhatisä, sich weg-
Otréshiti, los machen.	wenden.
Otréshzhi, abschlagen	Otvrazhzhenië, die Weg-
(odrézhi).	wendung.
Otréshzhisä, sich entschlä-	Otvréshhzi, verwerfen.
gen, entsagen.	Oven, der Widder.
Otrinuti, wegschleben.	Oves, der Haber.
* Otok, der Knabe, W.	Ovza, das Schaf, ovis.
das Kind.	Ovzhij, dem Schaf ge-
Otsékati, abhacken, ab-	hörig.
bauen.	Ozeshdati, durchsuchen
	(ozedati).

- | | |
|--------------------------------------|---|
| Ozbernitifä, sich schwarz
machen. | Pauzhina, das Splinneo
webe; W. auch pa-
jezhina. |
| * Ozhistilifhze, propi-
tatorium. | Pav, der Pfau, pavo. |
| Ozhiftiti, reinigen. | Pelin, der Wermuth. |
| Ozhiftitifä, sich reinigen. | Péna, der Schaum. |
| Ozhifhzhati, reinigen. | Pénie, das Singen, der
Gesang. |
| Ozhifhzhenie, die Reini-
gung. | Pépe, die Asche. <i>iel</i> |
| Ozhifhzhovanie, reinigen. | Perie, das Gefieder. |

P.

- | | |
|--|----------------------------------|
| Padati, öfters fallen. | Pernat, gefiedert. |
| Padenie, das Fallen. | Perfi, pl. die Brust. |
| Paliza, der Stock. | Perst', die Erde. |
| Paprat, das Farrenkraut. | Perst, der Finger. |
| Para, die Ausdünstung, va-
por; W. gegenwär-
tig sparza oder so-
parza. | Persten, irden, von
Erde. |
| Pasdér, Splitter, Uge. | Persten', der Fingerring. |
| Pasti, fallen. | Pervenez, Erstgeborener. |
| Pastir, der Hirt. | Pervenstvo, die Erstge-
burt. |
| Pastirskij, Hirten = | Pervij, der erste. |
| Pauk, die Splüne; W.
auch pajek. | Perveje, anfänglich vperve |
| | Péf, der Hund. |
| | Péfen, das Lied. |
| | Pesji, Hund's = |
| | Péfok, der Sand. |
| | Pésh, pjesh, zu Fuß. |

Péfbzhi, Backen (pézhí).	Pjati, der Fünfte.
Pévez, der Sänger.	Pjatnadefjat, fünfzehn.
Pezhat, das Stgll.	(petnajst).
Phati, stossen.	Pjatok, der Freytag (pe-
Pijan, trunken.	tek).
Pijanstvo, Trunkenheit	Pjestuniza, die Kinders-
Pijanstvovati, dem Trunk	wärterinn.
ergeben seyn; W. ge-	Pjetelj, der Hahn (pe-
wöhnlich pijanzho-	telin).
vati.	Plakanie, das heftige
Pisanie, die Schrift, das	Weinen.
Schreiben.	Plakati, durch Waschen
Pisar, der Schreiber.	reinigen, im W.
Pisati, schreiben.	gewöhnlicher plak-
Piskanie, das Flöten.	niti, splakniti, po-
Piskati, flöten.	plakniti, splako-
Pismo, die Schrift.	vati, u. s. w.
Pishzha, Spelse, Nahrung.	Plakatifä, heftig, bitter
Pishzhal, die Pfeife, Flöte.	weinen.
Pitati, nähren, mästen.	Plamen, die Flamme.
Piti, trinken.	Plat, die Seite.
Pitie, das Getränk, Trin-	Platiti, bezahlen (W. pla-
ken.	titi, und plazhati).
Pjast, die Faust (pest).	Platno, die Leinwand.
Pjat, fünf (pét).	Plavanie, das Schwim-
Pjata, die Ferse (péta).	men, Segeln.
Pjatdefjat, fünfzig.	

Plavati, schwimmen, setzen.	Po, nach.
Plemä, Stamm, Geschlecht.	Pobégnuti, entfliehen (pobégniti).
Plésati, kletchen, schleifen.	Pobéliti, weiß tünchen.
Plésti, flechten.	Pobesédovati, sich besprechen.
Pleshiv, fahl.	Pobiti) erschlagen.
Pleshzha, die Schultern (plezha).	Pobivati)
Pléti, jäten.	Pod, unter.
Plotenje, Geflochtenes.	Podajanje, die Darreichung, subministratio.
Pléva, die Spreu.	Podati, reichen.
Plevel, Unkraut.	Podaviti, ersticken machen.
Plevnij, Spreu.	Podavljati, diese Handlung fortsetzen.
Plh, die Bilschmaus (polh, povh).	Poddati, untergeben, subdore.
Pljafati, tanzen.	Podgorje, der Fuß eines Berges, radix montis, lebt in Ortsbenennungen, z. B. Podgorje nächst Zerslach; die Deutschen übersetzten es richtig: Unterbergen.
Pljuniti) speyen.	
Pljuvati)	
Pljuhzhje, die Lunge (pljuzhje).	
Plsh, die Schnecke (polsh).	
Plt, das Fleisch, welches nicht genossen wird, z. B. das Fleisch am Menschen; im W ist povt, die selne Weinhaut.	

Podkopańie , die Untergrabung.	Podpirati , unterstützen , unterspreizen.
Podkloniti , unterlegen.	Podpisati , unterschreiben.
Podkopati , untergraben.	Podpora , die Stütze , Unterlage.
Podkopivati , mit Untergraben fortfahren.	Podraſti , unterwachsen.
Podlagati , fortwährend unterlegen.	Podrobnu , einzeln , per singula.
Podleshati , unterliegen.	Podsada , der Hinterhalt.
Podléteti , unterm Jahr , sub tempore.	Podstaviti , unterlegen , darunter stellen.
Podlijati , untergießen , iteratio.	Podstiljati , unterstreuen.
Podloshiti , unterlegen.	Podshivati , unternähen.
Podloshniza , Nebswelt.	Podustiti , verleiten , aufwiegeln.
Podnebesnij , der unter dem Himmel ist.	Podvaliti , unterwölgen.
Podnoshie , der Fußschimmel.	Podvréshzhi , unterwerfen.
Podóben , ähnlich.	Pogibnuti , zu Grunde gehen.
Podobitisa , gestemen , ähnlich werden (spodobitise.)	Pognati , verfolgen , nachsehen.
Podobnik , der sich Jemanden ähnlich gemacht hat.	Pogoréti , abbrennen.
	Pogrebanie) die Begräbnis.
	Pogrebenie) nicht B. gewöhnlicher pogreb.
	Pogrebsti , begraben.

Poguba, das Verderben.	Pokriti, bedecken.
Pogubiti) Pogubljati) verberben.	Pokrivalo, der Schleyer, die Hülle, operi- mentum.
Pogubljenje, das Verderben.	Pokrivati, öfters bedecken.
Pohvala, das Lob.	Pokropiti, besprengen.
Pohvalenje, das Loben, der Beyfall.	Pokropljenje, die Besprengung.
Pohvaliti, loben.	Pokrov, der Deckel.
Pohvalitišä, sich brüsten, prahlen.	Pokuriti, aufhetzen.
Poigrati, spielen.	Pol, halb.
Poiskati, auffuchen.	Polagati, hinstellen.
Pojaf, Gürtel, im W durch Zusammenziehung paß.	Pole, das Feld.
Pojasti, aufzehren (po- jésti).	Poléno, das Schelt.
Pojati, ergreifen (pojeti).	Polenze, kleines Schelt.
Pokaditi, räuchern, in- censum ponere.	Poletite, ihr werdet lau- fen.
Pokasati, zelgen.	Polisati, aufstecken.
Pokasatišä, sich zelgen.	Politi) Polijati) begleßen.
Pokasovati, zelgen.	Poljana, das ebene Feld, die Thalebene.
Pokoin, ruhig.	Poljnj, Feld =
Pokoj, Ruhe.	Poln, voll.
Pokoishzhe, requietio.	Polniti, füllen.
	Polnota, die Fülle.

Poloshiti , niederlegen , stellen.	Pomoshzhniza , die Helf- ferin (pomozhniza)
Polovina , die Hälfte.	Pomrazhati , dunkel ma- chen.
Polsok , schlüpfrig.	Pomrazhenie , die Ver- dunkelung.
Poludne , Mittag.	(vorwerfen, spots)
Pomagati , helfen.	Ponesti (ten ; W. ge-
Pomasanie , die Salbung.	Ponositi (bräuchlicher
Pomasati , salben.	(oponashati.
Pomerknuti , sich verfinstern	Popasti , abweiden.
Pometati , auskehren.	Popolsnitija , ausschlä- pfen.
Pomilovanie , die Erbar- barmung.	Popraviti , ausbessern , zurichten.
Pomilovati , sich erbarmen.	Popravlenie , die Ausbes- serung , Zurichtung.
Pomisliti , bedenken.	Poprositi , bitten.
Pomishlenie , die Gesin- nung.	Popustiti , überlassen.
Pomjanuti (sich erinnern ,	Porasti , zuwachsen.
Pomniti (gedenken.	Porjadu , nach der Ord- nung (poredi).
Pomorje , das Küstenland, daher noch heut zu Tage die Benennung P o m m e r n .	Poroditi , gebären.
Pomoshzhi , helfen.	Port , prt , Stück Tuch ; W. ein Stück Lein- wand.
Pomoshzh , die Hilfe , (pomozh).	
Pomoshzhnik , der Helfer (pomozhnik).	

Posabiti)) vergessen.	Posaditi, setzen, ansetzen.
Posabljati)		Poséjati, ansäen.
Posdje, spät, Reb.		Posékati, abhacken, ab-
Posdn, spät, Veyw.		stochen.
Posdraviti, begrüßen.		Posel, der Borth; W.
Posdravlenie, der Gruß,		der Dienstborth.
die Begrüßung.		Posiljati, zu schicken pfle-
Posdravljati, begrüßen.		gen (poshiljati).
Posibnuti, vergehen, de-		Posipati, aufstreuen, auf-
ficere.		schütten.
Poslatiti, vergolden.		Poslannik, Gesandter.
Posnan, bekannt.		Poslati, schicken, senden.
Posnanie, die Erkenntniß.		Posledi, zuletzt.
Posnati, kennen.		Poslednij, der letzte.
Posnatifä, erkannt werden.		Poslje, hernach (poshle-
Posnavati, erkennen.		potie).
Posobati, aufzehren, auf-		Poslushiti, bedienen.
fressen wie die Vögel.		Poslushanie, der Gehor-
Posvisdati, pfeifen, sibil-		sam, obedientia.
lare (poshvishgati).		Poslushati, hören, folgen.
Poshati, abernden (po-		Poslushliv, gehorsam.
sheti).		Posmeh, Spott, Hohn-
Posheléti, verlangen.		geldichter.
Poshgati, verbrennen.		Posméjanie, das Ge-
Poshirati, verschlingen.		spötte.
Poshréti, auf einmal ver-		Posmejatifä, spotten, aus-
schlingen.		lachen.

Pospati, ein wenig schlafen.	Potrěba, die Nothwendig-
Posramiti) Posramljati) beschämen.	keit; auch nothwen-
Posrebriti, versilbern.	dig, als Nebenwort.
Posredje, in der Mitte.	Potrěbiti, vertilgen, aus-
Poshuměti, gellen, tönen.	rotten.
Post, die Fasten.	Potrěbnić, die Vertil-
Postaviti) Postavljati) setzen, stellen.	gung.
Postavlenić, die Einsetzung.	Potrěben, nothwendig,
Postelja, das Bett.	Seyw.
*Postelnik, der Kämmerling	Potrebno, nothwendig,
Postiljati, aufbetten.	Nebenw.
Postitifä, fasten.	Potrjastifä, erschüttert
Postlati, aufbetten, streuen.	werden,
Postupiti, hintreten (po-	Pouzhitifä, meditari.
stopiti).	Povaljati, wälzen.
Pot, der Schwelz.	Povaljatifä, sich wälzen.
Poterpěti, gedulden.	Povaplen, mit Kalk über-
Poteshzhi, steßen, mit	tüncht.
futureer Bedeutung.	Povėdanić, die Erzählung
Potok, der Bach.	Povėdati, sagen erzählen.
Potoniti, versenken.	Povėdovati, sagen, fort-
Potop, die Wasserfluth,	erzählen.
überschwemmung.	Povelenić, das Gebeth.
Potopiti, erdäufen.	Poveljevati, befehlen.
Potozhnij, Bach.	Pověsiti (aufhängen.
	Pověshati (
	Poviseti, hängen bleiben.

Poviti , einwickeln.	Pred , vor.
Povlěshzhi , nachziehen , fortschleppen.	Predi , vorn.
Povodenj , dielliberschwem- mung.	Prediti , vorgehen.
Povrěshzhi , hinwerfen.	Predlagati , vorlegen.
Pozherpati , schöpfen.	Predleshati) Predleshzi)
Pozhiti) Pozhivati)	bevorstehen.
Pozhuditřä , sich verwun- dern.	Predlog , Vorlage.
Prag , die Thürschwelle.	Predloshenie , die Vor- legung, Vorstellung.
Prah , der Staub.	Predloshiti , vorstellen , vorlegen.
Prasden , leer , müßig.	Prednij , der Vorbere
Prasdnik , Festtag.	Predabrasiti , vorbilden.
Prasnovati , feyern.	Predstaviti , vorstellen.
Prasja , Schwefelstein.	Predstavlenie , die Vor- stellung, Vorsehung.
Prashati , fragen.	Predstavljati , vorstellen.
Prashzha , die Schleuder, heut zu Tage im W. frazha, u prezha.	Predstojati , vorstehen (predstati).
Prati , waschen.	Preduvėdenie , praesci- entia , das Vor- herwissen.
Prav , recht.	Predvedėti , vorherwissen.
Pravda , das Recht.	Predvidėti , vorhersehen.
Prebiti , ausharren.	Predvkusiti , sich den Vor- geschmack verschaf- fen.
Prebivati , wohnen , sich aufhalten.	

Pregréschenje , die Ver- sündigung.	Preloshenje , die Über- tragung.
Prehoditi , vorüberwan- deln , transgredi.	Preloshiti , übertragen , übersetzen.
Preiti , vergehen.	Premenenje , die Ver- wandlung.
Preisbran , außerlesen , Beyw.	Premeniti) verändern , Premenjati) verwandeln.
Prekladi , die Lennbede ; bey den Deutsch- Kärntnern : das Ge- patter.	Premolzhati , schweigen. Premuder , weise , Beyw. Premudrost , die Weis- heit.
Preklanjati , verbiegen.	Prenesti) übertragen.
Preklanjatisä , sich neigen	Prenositi)
Prekloniti , verbiegen.	Prenosihzhovati , über- nachten.
Prekratiti , verkürzen.	Preobrasitisa , verkläret werden.
Prelagati , übertragen , übersetzen.	Prepisati , abschreiben , überschreiben.
Prelagatisä , übertragen werden.	Preplavati , vorbej segeln.
Prelesti , übersteigen.	Prepojatisä , sich um- gürten (prepasä- tise).
Preleteti , vorbejstiegen.	Prepozhibiti , austruben.
Prelivati , vergießen.	Prérésati , entzwey schnel- den.
Prelomiti , brechen , zer- brechen.	
Prelomlenie , das Zerbre- chen , der Bruch.	

Presimeti, überwintern.	Pretékati, vorbeylaufen.
Preshdesdanje, der Vorsiß (predsedanje).	Preterpéti, übertragen, gedulden.
Presékati, entzwey hacken.	Pretikanje, das Stolpern.
Preselenje, die Ubersiedelung.	Pretikatifä, sich stoßen, ärgern.
Preselitifä, überstebeln, übertragen werden.	Prevelik, sehr groß.
Presiliti, überwältigen.	Previsok, sehr hoch.
Preskozhiti, überspringen.	Prezhist, sehr rein.
Presluchati, nicht hören.	Pri, bey, zu (per).
Presmikatifä, sich bewegen.	Pribeshati, herbeystehen.
Prespati, durchschlafen.	Priblishenje, die Annäherung.
Preshirok, sehr breit.	Priblishatifä, sich nähern.
Prestati, nachgeben, aufhören.	Pridelati, erarbeiten.
Prestaviti, übersetzen.	Pridershatifä, sich anhalten.
Prestavljati, öfters übersetzen.	Priganjati) herbeytreiben,
Prestrahiti, erschrecken.	Prignati) zutreiben.
Prestupati) übertreten.	Prigoniti)
Prestupiti)	Prihod, die Ankunft.
Prestuplenje, die Ubertretung.	Priimati, empfangen.
Prestupnik, der Ubertreter.	Priiti, kommen.
	Prijatelj, der Freund.
	Prijaten, angenehm, freundlich.

Prijati, empfangen (pri- jeti).	Prisn, selbstsch (pristen).
Prijatie, der Empfang, die Aufnahme.	Prisvajati) Prisvoiti) zueignen.
Prijemljati, empfangen, einnehmen.	Prishivati, anndhen. Pristaviti, beysetzen, an- stücken
Prikladati) Prikladovati) zulegen.	Pristavlenie, Fleck, Zu- satz, comisura.
Prikriti) zudecken, ver- Prikrivati) heimlichen.	Pristavljati, anstücken. * Pristavnik, Meister, Vorgesetzter.
Prikupiti, ankaufen, dazu kaufen.	Pristrahen, erschrockt. Pristrahiti, erschrocken.
Priřagati) zusehen, Priřoshiti) hinzu legen.	Pristupiti, hinzutreten. Prisvetiti, beleuchten.
Primeshatisä) vermische Primeshavatisä) werden.	Priteshzhi, gelaufen komē. Pritknutisä, berühren.
Prinapolniti, ausfüllen. Prinesenie, die Opferung.	Pritupitisä, st. mpf werden. Privaliti, herbey wälzen.
Prinesti, bringen. Prinositi, herbey bringen.	Privjasati, zublinden. Privlzhiti, herbey schlep- pen.
Prinoshenie, die Opferung. Priobresti, finden, ge- winnen.	Privleshzhi, herzuschleppē. Privlezhenie, das Ein- stehen, herbey- schleppen.
Pripasti, zufallen. Prisedeti, bey einem wellen. Prisjaga, der Schwur (pri- lega).	Prizepiti, pscopfen.

Prjadivo , Gespinnst.	Prohladitifä , sich abkühlen (pre.)
Prjashiti , rösten.	Proklinati , verfluchen (preklinjati).
Prjasti , spinnen.	Prokljat , verflucht (pre- klet , praklet).
Pro , eine Partikel , die in zusammengesetzten Wörtern nur selten mehr gehört wird , man bedient sich da- für des pre , manch- mal auch des pra.	Prolijanije , öfteres Ver- gessen (pre-).
Probošti , durchbohren (prebošti).	Proliti , vergliffen (pre-).
Prodajanje , das Verkauf- sen , der Verkauf.	Prolitije , die Vergleßung (pre-).
Prodajati , mit Verkaufen beschäftiget seyn.	Prolitifä , vergossen wer- den (pre-).
Prodanje , der Verkauf.	Propjatije , die Kreuzigung (prepetje).
Prodati , verkaufen.	Prorok , der Prophet (pre-).
Umerk. In diesen letzten vier Wörtern haben viele Segenden das pro noch beybe- halten , so wie man es in dem Worte na prodaj , zum Ver- kaufe , noch am öftersten hört.	Prorozhiza , die Prophe- tlan (pre-):
	Profiti , bitten , ansuchen.
	Proso , der Strö.
	Prostertije , die Ausbrei- tung.
	Prostirati , ausbreiten.
	Prostréti , ausbreiten.

<p>Unmerk. Auch in diesen dreym Wörtern ist das pro noch gebräuchlich, so wie in dem davon abgeleiteten prostor, der Raum.</p>	<p>Ptizhij, Vogel = Puditi, jagen, vertreiben. Das deutsche nicht überall gebräuchlich sich spudenn kömmt vom slav. spudicifä, gleichsam sich selbst fortjagen.</p>
<p>Proshenie, das Ansuchen, die Bitte.</p>	<p>Pup, der Nabel (pop).</p>
<p>Protiven, entgegengesetzt, feindlich.</p>	<p>Pust, wüßt, öde.</p>
<p>Protivu, gegen, feindselig (proti).</p>	<p>Pustinja, die Wüste; im W. gebräuchlicher puzhzhava, puzhzhaha.</p>
<p>Protivnik, der Widerpart.</p>	<p>Pustiti, lassen, erlassen.</p>
<p>Protjagnutifä, sich ausdehnen (pretegnitise).</p>	<p>Put, der Weg (pöt).</p>
<p>Provertiti, durchbohren (prevertati).</p>	<p>Putnik, der Wanderer (popotnik).</p>
<p>† Prozvetéti, kelmen, W. prozvététi, verblühen, wieder blühen.</p>	<p>Pzhela, s. oben bzhela.</p>
<p>*Psalomopenie, das Psalmsingen.</p>	<p>Pzhelnij, s. bzhelnij.</p>
<p>Psheniza, der Weizen.</p>	<p>Pzhelnik, s. bzhelnik.</p>
<p>Pshenizhnij, Weizen =</p>	<p>R.</p>
<p>Psheno, Pfennich.</p>	<p>Rabota, der FrohnDienst.</p>
<p>Ptiza, der Vogel.</p>	<p>Radost, die Freude, exultatio.</p>

Radovatifä, sich freuen, frohlocken, exultare.	Rasganjati, aneinander treiben.
Raj, das Paradies, B. sveti raj.	Rasglasiti, den Ruf verbreiten.
Ralo, der Halbpflug (die Axt).	Rasgnati, zerstreuen, auseinander treiben.
Ramo, die Schulter (rama).	* Rasgrablenie, das Verauben.
Rana, die Wunde.	Rasitifä, aneinander gehen
Raniti, verwunden.	Raskopati, untergraben.
Rasbiti, zerschlagen, zerstören.	Raslijanie, die Uferschwemmung.
Rasbojnik, der Straßenräuber, Mörder.	Raslijati, vergießen, verschütten.
Rasdati, vertheilen.	Raslijatifä, überschwemen.
Rasdelenie, die Zertheilung.	Rasliti, vergießen.
Rasdéliti, zertheilen.	Raslitifä, überschwemen, überfließen.
Rasdélicifä, zerfallen.	Raslizhnij, verschleben, Beyw.
Rasdirati, zerstören, abbrechen.	Raslomiti, zerbrechen.
Rasdrabljati, zerstückeln.	Raslozhiti, schneiden, trennen.
Rasdrashiti, zum Zorn reizen.	Rasluzhitifä, sich scheiden, trennen, geschleiden werden.
Rasdrobiti, zerstückeln.	
Rasdroblenie, die Zerstückelung.	

Rasmériti , abmessen.	Rasfedlati , abfatteln.
Rasmetati , auseinanderwerfen.	Rasféjanje , die Zerstreung (rasljanje).
Rasoriti , abbrechen , niederreißen , zerstören (rasdréti).	Rasféjati , zerstreuen (rasfjati).
Raspadati) Raspasti) zerfallen.	Rasféjatifä , zerstreuet werden.
Raspjati , kreuzigen (raspeti).	Rasfékati , zerhacken , entzwey hacken.
Raspjatje , die Kreuzigung (raspetje).	Rasfipanje , die Zerstreung (bey Körnern).
Rasprostirati , ausbreiten , ausspannen.	Rasfipati , zerstreuen ; deutsch kärntnerisch: verstreuen.
* Rasprostraniti , ausbreiten	Rasfhiriti , ausbreiten , ausdehnen.
Rasprostreéti , ausbreiten , ausspannen.	Rasfhiritifä , sich ausbreiten , verbreiten.
Raspuditi , aus einander jagen.	Rasfhirjati , ausbreiten.
Rasputje , der Scheldeweg (raspotje).	Rasvéjati , zerstäuben.
Rasrésati , zerschneiden.	Rasvora , die Langwiede , Windstange , der Wagebalken, vectis.
Rasréshenje , die Auflösung , Loswindung.	Rashenj , der Rost.
Rasréshiti , auflösen , losmachen.	Raskidati , zerstreuen , dispergere.

Raspinati , ausspannen , kreuzigen (raspin- jati).	Roditi , zeugen.
Raspjati , ausspannen , kreuzigen (raspeti)	Roditifä , geboren werden.
Rastajati , schmelzen.	Rodstvo , die Geburt (rojstvo).
Rasti , wachsen.	Róg , das Horn.
Raszhesati , auskämmen , hecheln.	Rogat , gehört , Beyw.
Ravnina , die Ebene.	Roitifä , schwärmen , bey den Bienen.
Rebra , pl. die Seite , latus ; B. rébro die Rippe.	Roj , der Bienenschwarm.
Réka , der Fluß.	Ropot , das Getöse , Geräusch.
Remen , der Nlem	Roptanie , das Tosen.
Repa , die Rübe.	Roptati , tosen , lärmern.
Résati , schneiden.	Roshdenie , die Geburt (rojenje).
Resheto , der Reuter.	Rosa , der Thau.
Réshiti , lösen , los machen	Rositifä , thauen.
Reshzi , sagen (rezhi).	Rosnij , thautg , Beyw.
Rezhenie , der Spruch.	Rotitifä , schwören , be- theuern.
Rezhnij , Fluß =	Rov , die Grube , B. der Graben , Kanal.
Riba , der Fisch.	Rsha , der Rost (rja , rija , rjavina)
Ribij , Fisch =	Rshanie , das Blechern der Pferde ; B. rsanje , hersanje.
Ribiza , kleiner Fisch.	
Rod , der Stamm , die Ge- burt , das Geschlecht.	

Rshavéti , rosten (rjaviti).	Sakolenie , das Schlachten.
Rshavij , rostig , Beyw.	Sakopati , vergraben.
(rjav)	Sakriti)
Ruda , das Erz.	Sakrivati) verbergen.
	Salog , das Pfand.
S. (semlja).	Sapinati , unterlegen , un-
Sa , für , hinter.	terstützen , dem Druck
Sabiti , vergessen.	mit Kraft entgegen
Sabljuditi und sabljusti	Saplevati , verspeyen
sich verirren , W.	(sapljuvati).
sabloditi , oder sa-	Sapoved , das Geboth.
blosti.	Sapovédanie , die Anord-
Sabvenie , die Vergessenheit	nung.
(sablenje).	Sapovédati , befehlen ,
Sadéti) ängstigen , be-	verordnen.
Sadévati) löstigen , Sorgen	Sapovédovati , Befehle
) machen.	austheilen , die Ver-
Sadni , der hintere.	ordnungen zur Kun-
Sagraditi , einschränken ,	de bringen.
verjüunen.	Sapretiti , auftragen , ver-
Sahoditi , untergehen (von	blethen.
der Sonne).	Saprijagati , einspannen ,
Sajaz , der Hase (sajez ,	Pferde u. s. w.
sajz).	Sarasti , verwachsen.
Saklanie , die Schlachtung	Sarija , die Morgenröthe.
Saklati , schlachten.	

Sashgati)	verbrennen.	Semlja, die Erde, der Erdball.
Sashigati)		
Sasipati, verschütten, zu schütten.		Seniza, der Ungapfel.
Sasjasti, besetzen, obküdere (sasesti).		Serno, der Kern.
Sasténitisa, sich verschanzten, befestigen.		Sgoréti, verbrennen.
Satikati, verstopfen.		Sibati, wlegen.
Sautra, früh Morgens (sjutra).		Sima, der Winter.
Savijati, savivati) ein-		Simen, winterlich, Beyw.
Saviti)	wickeln.	Sjat, der Tochtermann (set).
Savjasati)	verbinden.	Slat, golden, Beyw.
Savjasovati)		Slateniza, die Selbstsucht.
Savora, Sperrkette.		Slato, das Gold.
Savreshzhi, verwerfen (savrezhi).		† Slodej, der Uebelthäter; W. der Teufel.
Sdanie, das Gebäude (sidanje).		Slodejstvo, die Bössartigkeit, malignitas.
Sdrav, gesund.		* Slodejstvovati, arg handeln, male agere.
Sdravie, die Gesundheit.		Snamenati, bezeichnen; im W. gebräuchlicher snamenovati.
Sdrobiti, zerbröckeln.		Snamenie, das Zeichen.
Selen, grün.		Snati, kennen.
Selle, das Kraut.		
Sélo, sehr (slo).		

Snoj, die Hitze, W. der Schweiß. Man pflegt in W. auch zu sagen: Mi je snoj, mit ist es sehr warm.	Shatva, die Uerndte (shetva).
Sról, zeltig, reif.	Shelanie, das Verlangen (shelenje).
Sréti, zeltigen.	Shelésn, eifern, Beyw.
Svenéti, klingen, summen.	Sheléso, das Eisen.
Svér, das Willb.	Shéleti, verlangen, be- gehren.
Svésda, der Stern.	Shelzh, die Galle (sholz).
Svisdati, pfeifen, sibil- lare (shvishgati).	Shelud, die Eichelauß (shelod).
Svonez, kleine Glocke, tintinabulum.	Shena, das Weib.
Svuk, der Klang, Schall, sonus, clangor (svék, shvenk).	Shenib, der Bräutigam (shenin, shenim).
SH (shivite).	Shenitisa, sich beweiben.
Shaba, der Frosch.	Shenitva, die Heyrath, der Ehebund.
Shalo, der Stachel (shelo, shedlo).	Shensk, weiblich, Beyw.
Shalost, die Betrübniß, Bitterkeit.	Sheravlj, der Kranich (sherjav).
Shati, ärndten (sheti).	Sherd, die Stange, kárnt. der Wiesbaum.
	Shila, die Ader.
	Shiton, Getreid.
	Shitniza, der Getreid- kasten.
	Shito, das Getreid.

Shiv, lebend, Beyw.	Sodanie, die Sitzung.
Shivéti, leben.	Sedéti, sitzen.
Shivot, das Leben. Im	Sedlo, der Sattel.
W. jetzt der lebendige	Sedm, sieben.
Leib. Jedoch ist es	Sedmdofjat, siebzig.
in der ursprünglichen	Sedmij, der siebente;
Bedeutung noch nicht) die Oktave,
ganz veraltet.	Sedmina) oder jedes Fest,
Shrebä, das Follen.	Sedmiza) das mit der Zahl
) sieben zurückkehrt.
	Sedmnadefjat, siebzehn
	(sedemnajt).
S (slovo).	Séjanie, die Saat,
+ Sad, die Pflanze, W.	Séjati, säen.
die Frucht,	Séjatva, die Saatzeit.
Saditi, pflanzen.	Sékati, hacken
+ Sadovie, Fruchtbaum,	Sekira, die Hacke, securis.
W. sadje das Obst.	Sémä, der Saame.
Sam, selbst, allein.	Sémo, bleib.
Sbirati, sammeln, ver-	† Séna, der Schatten,
sammeln.	in W. jetzt sénza.
Sbor, die Versammlung	Senj, der Traum.
(sbor).	Séno, das Heu.
Sbráti, versammeln (sbrati)	Sorna, das Reb.
Sdrobiti, zermalmen	Serp, die Sichel.
(sdrobiti).	Sésti, sich setzen.
* Sedalishzhe, die Lehr-	Sestra, die Schwester.
kanzel, cathedra.	

Sever, der Nord, auch Nordwind.	Skladanije, die Aufeinanderreihung.
Severnij) nördlich,	Skladeti, aufhäufen, aufschichten.
Severskij) Nord =	Skonzhanije, die Beendigung.
Sgorëti, verbrennen, (sgorëti).	Skonzhati, beendigen.
S-hraniti, bewahren.	Skonzhavati, beendigen.
Sijanije, das Leuchten, Schelnen.	Skorb, Bedrängniß, B. auch Sorge.
Sijati, leuchten, schelnen.	Skorbëti, fürchten, sorgen.
Sila, die Gewalt.	skoro, bald, geschwind.
Silen, gewaltig, Beyw.	Skozhiti, springen.
Sin, der Sohn.	Skranja, Kinn.
Sipati, schütten, streuen.	Skriti) verstecken.
Sir, der Käse.	Skrivati)
† Sir, verwalst.	* Skudelniza, der Krug.
Sirota, Waise.	Damit ist zu vergleichen das in O. Kärnt. gebräuchliche fhkandela, eine irdene Schüssel.
Sit, satt.	
Sititi, sättigen.	Slab, schwach.
Sitnik, carectum.	Sladiti, süß machen.
Sitost, Satttheit.	* Sladkoglasije, der Bohllaut.
Siv, grau.	
Sjagati, nach etwas langen.	
Skakanije, das Hüpfen, Springen.	
Skakati, hüpfen, springen.	
Skala, der Fels.	

Smerten, tödtlich, Tod.	Snjati, herabnehmen (snéti).
Smertonosnij, todbringend, mortifer.	Snoha, Schwiegertochter (sinaha).
Sméshati, vermischen.	Snop, die Garbe.
Sméti, dürfen.	Sobranje, die Sammlung (sbranje).
Smetie, Rehricht.	Sogljadati, erblicken (sagledati).
* Smokva, die Felge, in O. Kärnt. smokviza die Erdbeere.	Sogniti, verfaulen, ver- modern, (segniti).
Smola, das Wech.	Sogreshenje, die Ver- sündigung.
Smoliti, verpflügen.	Sojediniti, vereinigen (sjediniti).
Smrad, Gestank.	Sol, das Salz.
Smraden, Gestank ver- breitend.	Solnezhnij, Sonnen- (sonzhni).
Smraditi, Gestank ver- breiten.	Solnze, die Sonne (sonze, sunze).
Smrečka, die Fichte.	Sonmishzhe, der Ver- sammlungspatz, (Bsemishzhe der Kirchtagsplatz).
Smutiti, verwirren (smo- titi).	Sopernik, der Segner.
Snédati, aufheben, auf- essen.	Sosadi, von hinten.
Snég, der Schnee.	Sosidati, aufbauen.
Snéshen, Schnee.	
Snésti, aufheben, auf- essen.	
Snimati, herabnehmen.	
Snitisa, zusammenkommen.	

Sosréł, zettig, reif.	Spofaditi, veranstalten, daß sich die Leute zusammensetzen.
Sosréti, zettigen.	Sprédi, vorn.
Sosrévai, zettig werden.	Spustiti) auslassen.
Soshigati) Soshgati) verbrennen.	Spufbzhati)
Sofed, der Nachbar, Mitfaß	Sraka, die Elfer.
Softaratifä, altern.	Sram,) pudor,
Sova, die Nachtule.	Sramota) verecundia.
Sovét, der Rath (svit)	Sramitifä, sich schämen; (B framovatife).
Sozheviza, Hülsenfrüchte (sozhiva).	Srati, cacare.
Spadati, herabfallen, ent- fallen.	Srazhiza, der Mantel, pallium, B frajze, frazhize, das Hemd.
Spanie, der Schlaf.	Srebrennik, der Silber- ling.
Spasti, herabfallen, ent- fallen.	Srebrjan, silbern.
Spati, schlafen.	Srebro, Silber.
Splesnjel, schimmlicht.	Sreda, 1. die Mitte, 2. die Mittwoch.
Splesti) Splétati) zusammenflechten.	Srednij, der mittlere.
Splétatifä, sich in einander schlingen.	Sretenie, das Begegnen (frezhanje).
Spjati, unterlegen, unter- fügen.	Srjashzhati, begegnen (frezhati).
	S'fati, saugen.

Stan, das Lager. W. der Stand.	Stög, acervus manipu- lorum, heutzutage: die Getreidharfe.
Star, alt.	
Starejshina, der Altvordere, senior.	Stogna die Gasse; W. stegna, oder im Pl. stegne, ist ein lang- gestreckter Weg zwis- schen zweyen Zäunen, von den Deutsch- kärntnern Püßing genannt, von den Pfüßen die da gewöhnlich zu finden sind.
Starez, der Alte.	
Starost, das Alter.	
Stati, stehen.	
Staviti, sitzen, stellen.	
Steblo, der Halm, Ge- treidstengel, culmus, caulis.	
Stegno, der Schenkel.	
Stesja, der Pfad (stesa, stesda).	Stol, Stuhl.
Sténa, die Wand, Mauer.	Stoléten, hundertjährig.
Sterpéti, ertragen.	Stonzhevati, verfeinern (stenshovati).
Stirati, zerreiben.	Stopa, der Fußtritt (stopnja).
Stisnuti, zusammendrücken.	Stopi, die Stampf.
Stkati, ausweben, wischen.	† Stradati, leiden; W. Mangel leiden.
Sekljan, gläsern.	Strah, die Furcht.
Stklo, das Glas.	Strana, die Seite (stran).
Sekljaniza, die Glas- flasche, in Krain steklenza.	Strasha, die Wache.
Stlati, streuen.	
Sto, Hundert.	

Strafhen, schrecklich, furchtbar.	Struna, die Salte.
Strafhiti, schrecken.	Studenez, der Brunnen.
Strafhiv, furchtsam.	Stupati,) Stupiti) treten.
Strafhno, entseztlich, schrecklich.	Sudba, das Gericht (sodba).
Stréla, das Geschöß, der Pfeil.	Suditi, richten (loditi).
Streljanje, das Schlessen	Suh, dürr.
Stréljati, schlessen.	Suhota, die Trockene.
Streliti, schlessen.	Sukno, Tuch.
Strélez, der Schuß.	Suknjan, von Tuch.
Stremnina, die Stelle.	Suliza, die Lanze.
Stréshzhi, wachen (strézhi)	Surov, roh (sirov, srov).
Stréti, zerreiben.	Sufha, die Dürre, Trockenheit.
Strij, der Wetter (striz).	Sufhenje, die Trocknung.
Strishenje, die Schur.	Sufhiti, trocknen.
Strishzhi, scheren (strizhi).	Svariti, kochen, sieden (svariti).
Strishzhifä, geschoren werden.	Svat, der Gefährte des Bräutigams.
Strjasati) Strjasti) erschüttern.	Svéshzha, Kerze, Licht (svézha).
Strm, steil.	Svéshzhnik, der Leuchter.
Strop, die Zimmerdecke.	Svétel, Licht, glänzend.
Struja, der Flußarm (struga).	Svétenje, das Leuchten.

Svétiti, leuchten.
 Svétlo, licht, glänzend,
 Neb.
 Svétlost, der Glanz.
 Svezhéra, Abends.
 Svinez, das Blei.
 Svinija, das Schweln.
 Svit, der Tagesanbruch
 diluculum.
 Svitati, togen.
 Sviti und svijati zusam-
 menwickeln, schlän-
 geln, daher smija die
 Schlange, statt svija.
 Im W. svijati, sviti.
 Svjasati, zusammenbinden
 (svesati)
 Svjat, heilig (svét).
 Svjatinja, das Heilig-
 thum (svetinja)
 Svjatiti, heiligen (svetiti).
 Svléshzhi, ausziehen
 (flézhi).
 Svoj, suus.
 Svréshzhi, abwerfen
 (svrészhi).

S H.

Sheptanie, das Flüstern.
 Sheptati, flüstern.
 Shest, sechs.
 Shestdesjat, sechzig.
 Shestij, der sechste.
 Shestnadesjat, sechzehn
 (shéstnajt).
 Sherfhen, die Hornisse
 (ferfhen).
 Shev, die Nacht.
 Shilo, die Ahle.
 Shirok, breit.
 Shum, Getöse, Geräusch.
 Shumen, trinken.
 Shuméti, rauschen.
 Shzhit, das Schild.
 Shzhuka, der Hecht.

T.

Taiti, verbergen, ver-
 heimlichen.
 Tajati, schmelzen.
 Tako, so.
 Tamo, dort (tam).

Tat, der Dieb.	Téšno, enge, Neb.
Tatba, der Diebstahl.	Tesnota, die Enge, Be- klemmung.
Tékati, beständig laufen.	Test, der Schwager (tast).
Telä, das Kalb.	Teshzhi, laufen (tézhi).
Telésnij, Selbst =	Tezhenie, der Lauf.
Télo, der Leib.	Tjagota, die Beschwerniß.
Telez, das Kalb.	Tjashek, schwer, Beyw.
Temä, der Scheltel.	Tjashko, schwer, Neb.
Temn, finster.	Ti, Du.
Temniza, der Kerker.	Tih, etngezogen, still.
Tepel, warm (topel).	Tihost, die Etngezogen- heit, Stille.
Tepliza, Warmbad, warme Quelle.	Tif, der Elbenbaum.
Teplota, die Wärme.	Tiskati, drücken.
Tepsti, schlagen.	Tkati, weben.
Tern, der Dorn.	Tlazhiti, drücken, schleben.
Ternie, viele Dornen, oder der Dornbusch.	Tma, die Finsterniß.
Ternov, Dorn =	Togda, daß (tedaj, tadá).
Terpéti, selbst.	Tolik, ein so grosser, talis.
Tershifzhe der Markt- platz, von terg, der Markt.	Tolst, dick, Beyw.
Tesati, meißeln, in Stein oder Holz arbeiten.	Tolshzha, die Dicke, Dichtigkeit (tovsha, tovshava).
Tésa, eng, Beyw.	Tonek, dünn, fein (tenek).

To nzhiza, fetne Leluwand.	Trjasenie, die Erschüt- terung.
Topiti, ertränken, ein- senken.	Trjasti, erschüttern.
Toporishzhe, der Hacken- stiel.	Troiza, die Dreyeinig- felt.
Trava, das Gras.	Trost', das Noosrohe (terst).
Travnij, Gras.	Truben glas, Trompeten- schall.
Trebovanie, die Noth, das Bedürfnis.	Trubiti, Trompeten bla- sen (trobiti).
Trebovati, bedürfen (potrebovati).	Trublenie, das Trom- petenblasen.
Trepet, das Zittern.	Trud, die Mühe.
Trepetati, zittern.	Truditisa, sich bemühen.
Trepeten, zitternd, furcht- sam, Beyw.	Trup, der Körper, das Uas (truplo).
Tretij, der dritte.	Tshzh, nüchtern, leer.
Trg, der Markt.	Tu, hier.
Trgati, stehen, reifen, pflücken.	Tup, Rumpf (top).
Trshishzhe, s. oben ter- shishzhe.	Tushenie, das Klagen (toshenie).
Tri, drey.	Tushiti, klagen (toshiti).
Tridesjat, dreyßig.	Tverd, hart (terd).
Trije, je drey und drey.	Tvoj, dein, tuus.
Triletni, dreyßig.	
Trinadesjat, dreyzehn (trinajst.).	

<p>Tvoriti, machen, thun (storiti). Im W. ol toriti, Blei machen.</p>	<p>Ubéshati, entfliehen (vbéshati). Ubéshenje, die Flucht (vbéshenje). Ubéshifhze, der Zus fluchtsort.</p>
<p>U.</p>	
<p>U, bey, eine Präposition, die den Slovenen schon unbekannt ge worden ist, obwohl sie vor Alters im Bes itze derselben mußten gewesen seyn, wie es noch das gebrauch liche Wort: urak die Verschreyung be weist. Auch bey den übrigen Südslaven scheint es veraltet zu seyn. Die Slovenen setzen für das u ge wöhnlich v.</p>	<p>Ubijenje, der Todschlag, das Töden (v). Ubijstvo, der Todschlag (vbijstvo). Ubiti) tödten, er Ubivati) schlagen (v). Ubog, arm (v). Uboshestvo, die Armuth (vboshtvo). Ubošti, stechen (v). Ud, das Elend. Udaljatisä, sich entfernen. Udariti) Udarjati) schlagen (v). Udavitisä, sich erhenken. Udershati) Udershavati) erhalten (v). Udiza, die Fischangel. Udolj, das Thal (dol).</p>
<p>Ubatifä, sich fürchten. Ubégnuti, entfliehen (vbégniti). Ubéeliti, täuschen.</p>	

Ugasiti)	auslöschten, verlöschten (v).	* Umodélnik, Kunst-
Ugasfhati)		arbeiter.
Ugasnuti)		Umolknuti)
Ugelj, die Kohle (vogelj).		verstummen (v)
Uglie, Kohlen (voglje).		Umolzhati)
Ugrisenie, das Belßen (v).		Umoriti, tödten (v).
Ugristi, belßen (v).		Umréti, sterben (v).
Uho, das Ohr.		Umudriti, klüger machen (vmodriti).
Ukaniti, träufeln (v).		Umudritifä, klüger wer-
Ukrasti, stehlen (v).		den (vmodriti se).
Ukrastifä, sich heimlich da-		Unutrennij, der innere
von machen.		(vnotrajni).
Ukrotiti, bezähmen (v).		Upitati, mäßen.
Ukruh, ein Stück Brod		Upiti, schreyen (v).
(Kruh).		Upodobiti) ähnlich
Uloviti, fangen (v).		Upodobljati) machen
Umalitifä, sich verkleinern) assimilare.
(v).		Upodobitifä) ähnlich
Umeteln, erfahren.		Upodobljatifä werden (v).
Uméti, verstehen, wissen.		Upokoiti, beruhigen, stille (v.)
Umirati, sterben, in Zügen		Uporn, hartnäckig, wi-
liegen (v).		derseßlich, W.
Umiti, waschen (v).		sporn.
Umivalniza, das Wasch-		Upovanie, die Hoffnung,
becken (v), W.		das Hoffen.
die Abwaschgotte.		Upovati, hoffen.
Umivati, waschen (v).		

Uprasdnitisa, ausgeleeret werden (v).	Utrenij, der morgende (juterni).
Upravljati, anordnen, (v), dahin bringen	Utreniza, der Morgenstern (juterniza).
Urésati, schneiden, ver- schneiden (v).	Utreshnij, der Morgige (juterfshni).
Usda, der Baum.	Utro, der Morgen (jutro).
Usek, schmal, Beyw. (vosek).	Utverditi, befestigen (v).
Ushe, schon.	Uvjanuti, verwelken (vvedniti).
Uslishati, erhören.	Uvédéti, erfahren (svedeti).
Usta, der Mund.	Uzhenie, die Lehrart, Lehre.
Ustna, die Lezge (ustniza)	Uzhiti, lehren.
Ustrafhiti, erschrecken (v)	Uzhitisa, lernen.
Ustreliti, erschleßen (v).	
Ustremitisa, erbeben (osterméti).	
Ustshiti, austrocknen (v).	
Ushiriti, breitt machen (v).	
Utajiti, verheimlichen (v).	
Utésnéti) Utesnjavati) einengen (v).	
Uteshzhiti, entlaufen (vtézhiti).	
Utishiti, stillen (v).	
Utopiti, ertränken (v).	
Utré, morgen (jutré).	

V.

V' in, ein *
Vaija, das Aist (véja).
Valiti, wälzen.
Valjati, wälzen.
Valjatisa, sich wälzen.
Vapno, der Kalk.
Variti, kochen, sieden.
Varitisa, gekocht werden.

Vafh , euer.	Vérn , gläubig.
Vbatifä , fich fürchten.	Verovati , glauben.
Vbégnuti , entftehen	Vert , der Garten.
Vdélati , ausarbeiten.	Vertograd , der einges- ftredigte Garten.
Vdova , die Wittwe.	Verv , das Sell.
Vdoviza , arme Wittwe.	Vef , aller , omnis.
Vdovstvo , die Wittwen- fchaft.	Véf , das Dorf.
Vdovstvovati , im ver- wittweten Staude leben.	Vefél , freudig.
Vdrobici , einbrochen.	Vefelie , die Freude.
Vdvoritifä , die Wohnung beziehen , wörtlich: fich einhöfen.	Vefelitifä , fich freuen.
Védati , wissen.	Véfiti , hängen , aufhängen.
Védenie , das Wissen.	Veflo , das Ruder.
Veder , helter.	Veflenik , der Steuer- mann.
Véjati , winden , wehen.	Vefh , die Lauf.
Velik , groß.	Véter , der Blind.
Veliti , heißen , befehlen.	Vetren , windig.
Velizhiti , verheerlichen.	Vetrilo , das Segel.
Véra , der Glaube.	* Vetronosoz , vesanus.
Verba , Weide , Felber.	Veveriza , das Eichhörn- chrn.
Verh , der Stupfel.	Vézher , der Abend.
Verhniij , der obere , höhere.	Vezherja , das Abendmahl.
Verhu , oberhalb.	Vezherjati , nachtmahlen.
	Vezherni , Abendlich.
	Vezhniij , der Ewige.

Vezhno, ewig, Nebenw.	Vlast ober oblast, die Macht.
Vhod, der Eingang.	Vlésti, einsteigen.
Vhoditi, eingehe.	Vleshzhi, ziehen.
Videnie, die Erscheinung.	Vlijanje, die Eingießung.
Vidéti, sehen.	Vlijati) Vlici) eingießen.
Vihr, der Sturmwind.	Vloshiti, einlegen.
Viliza, die Sabel.	Vméniti, zurechnen.
Vino, der Wein.	Vmésto, anstatt.
Viséti, hängen.	Vmetati, einwerfen.
Visok, der hohe.	Vnutr, hinein (noter).
Vishe, höher.	Voda, das Wasser.
Vishnij, der höhere (vischi).	Vode, die Gewässer.
Viti, vijati, winden.	Voditi, leiten, führen.
Vitifä, sich winden.	Vodnij, Wasser.
Vjasati, blinden.	Vodonos, der Wasserkrug, B. das Wasserschiff.
Vkopati, eingraben.	Vodonosez, der Wasser- träger.
Vkorenitifä, einwurfseln.	Vojevati, kämpfen.
Vkupé, zusammen.	Vojevod, der Anführer, Heerführer.
Vkus, der Geschmack.	Vol, der Ochse.
Vkusiti, verkosten.	Volja, der Wille.
Vlaga, die Feuchtigkeit.	Volk, der Wolf.
Vlagati) Vlagovati) einlegen.	
Vlasiti, steigen, einsteigen.	
Vlas, das Haar.	

Volna, die Wolle (vovna).	† Vremä, die Zeit; im
Von, hinaus.	W. setzt die Bit-
Vorushitifä, sich bewaffnen.	terung.
Vos, der Wagen.	Vréshzhi, hinetuwerfen.
Vositi, führen.	Vréshzhifä, sich hinein
Vofk, das Wachs.	werfen.
Vpadati, einfallen (öfter).	Vreteno, Spinnwirbel
Vpisati, einschreiben.	fufus.
Vpiti, schreyen	Vs, diese Präposition ist
Vpletenie, Flechtwerk.	setzt ebenfalls außer
Vprashati, fragen.	Gebrauch, gewöhn-
Vprjashzhi, einspannen.	lich fiel davon das
Vrag, der Feind; W. der	v hinweg.
böse Feind.	Vsbraniti, verwehren
Vrana, der Rab.	(sabraniti).
† Vrashda, die Feindschaft;	Vsbuditi, aufwecken
W. sovrashtvo.	(sbuditi).
Vrashiti, wahr sagen; W.	Vsbuditifä, erwachen
vrasiti, und vraso-	(sbuditi se).
vati.	Vsdignuti, aufheben;
Vrata, das Thor.	hier bleib vs.
Vratar, der Pförtner.	Vsdihati, seufzen (sdi-
Vratitifä, zurückkehren;	hati).
im W. gewöhnlicher	Vsglavie, das Kopfstücken
vrazhati, vrazho-	(sglavje).
vati se.	Vsgnétiti, aufheben
Vratni, Thor =	(snétiti).

Vsimati , nehmen.	Vsvaliti , wälzen (svaliti).
Vsiskati , auffuchen (sjiskati).	Vsveselitifä , sich erfreuen (rasveselitife).
Vsjati , nehmen (vséti).	Vshigati) Vshgati) anzünden.
Vsjatje , das Nehmen (vsetje).	Vfaditi , pflanzen , ein- setzen.
Vslésti , einsteigen (slésti).	Vse , Alles.
Vslijati) ausgelehen	Vsédati , aufsitzen.
Vsliti) (slijati, sliti).	Vsegda , jederzeit (vsig- dar).
* Vsljubiti , lieben.	Vseliti , ansiedeln.
Vsmériti , ausmessen (smériti).	Vselitifä , sich ansiedeln.
Vsmétati , hin und her werfen (smetáti).	Vsésti , niedersitzen.
Vsmutiti , trüb machen , verwahren (smotiti).	Vselsti se , sich niedersetzen.
Vsmutitifä , trüb werden (smotiti se).	Vsnoviti , an Eobnes Statt annehmen.
Vsnak , rücklings (snak).	Vsnovlenje , die Abdop- tierung.
Vsopiti , aufseufen , auf- schreyen (savpiti).	Vshpati , einstreuen.
Vsrasti , aufwachsen (srasti).	Vsjakij , jeder (vsaki).
Vsriti , aufwühlen (sriti).	Vskisati , versäuern.
Vsféjati , ansäen (vsjati)	Vskisenje , die Versäue- rung.
Vsfmejatifä , lachen , auf- lachen (sasmejatife).	Vskladati , auflegen.
	Vskozhiti , aufspringen , B. entspringen.

Vsprijati, empfangen (spri-
jeti).
Vsprositi, erbitten.
Vstajati, aufstehen, freq.
Vstanje, das Aufstehen.
Vstati, aufstehen.
Vvalitisa, sich hineinwälzen.
Vvoditi, einführen, ein-
leiten.
Vzhers, gestern.
Vzherafsnij, der gestrige.

Z.

Zedilo, der Seicher.
Zediti, seichen.
Zel, ganz, gesund, ein-
fältig.
Zelėti, zuheilen, gem. ver-
heilen.
Zeliti, heilen, gesund
machen.
Zéna, der Preis.
Zép, die Spalte.
Zépez, der Dreschflegel.
Zépi, der Drischel.
Zépititi, Holz klieben, spal-
ten.
Zerkovnij, Kirchen.
Zérkva, die Kirche.
Zvét, die Blüthe, Blume.
Zvétati, blühen.

ZH.

Zhélo, die Stirne.
Zheljust, die Kinnsacke.

Zhelovek, der Mensch.
Zhelovezhefk, menschlich.
Zhep, der Gapsen.
Zhern, schwarz.
Zhernilo, die Tinte,
Schwärze.
Zherpati, schöpfen.
Zherv, der Wurm.
Zherviv, voll Würmer.
Zhelati, lömmen.
Zhesnok, der Knoblauch.
Zhest, die Ehre.
Zhetiri, vier.
Zhetvertij, der vierte.
Zhihati, niesen.
Zhhanje, das Niesen.
Zhist, rein, keusch.
Zhréda, die Reibe.
Zhrep, die Scherbe
(zhrepina).
Zhres, über, durch.
Zhrevo, der Bauch, das
Eingeweide.
* Zhrévobafnik, einer, der
aus den Eingeweiden
wahrsagt, ariolas.
Zhrévobolenie, Bauch-
schmerzen.
Zhuden, wunderbar.
Zhuditisa, sich wundern.
Zhudo, das Wunder.
Zhuti, wachen, hören,
vernehmen.

Folgenden Wörtern müssen noch die heutigen karantaischen Formen beigesetzt werden, als:
Durch Verwandlung

des u in o

golub, golubiza, nastupiti, okruglost, orushnik, premuder, premudrost, stupati, stupiti u. s. w. Karantaisch: golob, golobiza, kopati u. s. w.

des nuti in niti:

istknuti, minuti, otdohnuti, pogibnuti, pomerknuti, posibnuti; nach heutiger Aussprache: istkniti, miniti, odd'hniti, v. s. w. Doch ist in einigen Gegenden die alte Form in nuti noch gebräuchlich

des ja in e

istrjasti, kljatifa, knjaz, medjan, mészaz, mesjzhni, megljan, navjasati (objadenie, objasti) obvjasanie, obvjasati, odesjatiti, ogljadati, osvjatiti, otrjasti, pljasati, potrjastifa u. s. w. Karantaisch: istresti, kleti se, knes, mésez, navesati n. s. w.

des fhzh in zh

naléfhzhi, nofhzhni, oblefhzhi, obrasfhzhatifa, otréfhzhifa, otréfhzhi, pifhza, podvresfhzhi, potesfhzhi, povlesfhzhi u. s. w. Karantaisch: nalezhi, nozhni, oblézhi u. s. w.

Kleine Probe

Kyrillischer Bibelübersetzung
aus Matth. XX. 20 — 24.

Togda pristupi k' nemu mati sinu Sevedeovu
s' sinoma svoima, klanjajushchija i prosjashchi
nezhto ot nego. On she rezhe jej: zheso
hoshzheshi; glagola jemu: rzi da sjadeta sija
oba sina moja, jedin odesnuju tebe, i jedin
oshujuju tebe, v' zarstviï tvoem. Otvéshhav
she Isus rezhe: ne vésta, zheso profita. Mo-
sheta li piti zhafhu, jushe as imam piti, ili
kreshchenëm, imshe as kreshchajusä, krestitifä:
glagolasta jemu, mosheva. J glagola ima, zha-
fhu ubo moju ispijeta, i kreshchenëm, imshe
as kreshchajusä, imata krestitifä: a jeshe sésti
odesnuju mene i oshujuju mene, njest moje dati,
no imshe ugotovasä ot otza mojego.

Correctur = Bersehen.

- С. 35. Okrovatiti Iteß: Okrovaviti
= 39. Ozhiſhzhovanie , reinigen; Iteß: das
Reinigen.
• • Pepe, die Aſche; Iteß: Pepel,
• 42. Podkopivati, Iteß: Podkopavati.
-